

Published Manual Number/ECN: MTRUUS04U2/2014263A

- Publishing System: TPAS2
- Access date: 06/24/2014
- Document ECNs: Latest



**30015T\_, V\_ ; 30022H\_, T\_, V\_  
36021, 36026, 42026, 42030V\_  
MWR\_**





## MTRUUS04U2/14263A

<b>1</b>	<b>English</b>	
3	Safety Guide—Rigid Washer Extractors	MTRUUS02EN/20070420
<b>17</b>	<b>Italiano</b>	
19	Sicurezza— Estrattori lavatrice rigidi	MTRUUS02IT/20070420
<b>33</b>	<b>Ελληνική</b>	
35	Οδηγός ασφαλείας— Πλυντοστυπτήρια με άκαμπτο πλαίσιο	MTRUUS02EL/20070420
<b>49</b>	<b>Dansk</b>	
51	Sikkerhedsvejledning—Stiv vaskekstraktor	MTRUUS02DA/20070420
<b>65</b>	<b>Português</b>	
67	Guia de segurança— Extratores rígidos de lavagem	MTRUUS02PT/20070420
<b>81</b>	<b>Türk</b>	
83	Güvenlik rehberi— Rijit Yıkama Sıkma Makineleri	MTRUUS02TR/20070420



English

1





**Published Manual Number: MTRUUS02EN**

- Specified Date: 20070420
- As-of Date: 20070420
- Access Date: 20100223
- Depth: Detail
- Custom: n/a
- Applicability: RUU
- Language Code: ENG01, Purpose: publication, Format: 1colA

# Safety Guide—

# Rigid Washer Extractors



**PELLERIN MILNOR CORPORATION** POST OFFICE BOX 400, KENNER, LOUISIANA 70063 - 0400, U.S.A.

**Applicable Milnor® products by model number:**

30015T5E	30015T5X	30015T6X	30015V7J	30015V8Z	30015VRJ	30022T5E
30022T5X	30022T6X	30022V8Z	30022VRJ	36021V5Z	36021V7Z	36026V5Z
36026V7Z	42026V6Z	42030V6Z	MWR12E5	MWR12J5	MWR12X5	MWR16E5
MWR16J5	MWR16X5	MWR18E4	MWR18J6	MWR18X4	MWR18X6	MWR27E5
MWR27J5	MWR27X5					



# Table of Contents

Sections	Figures, Tables, and Supplements
<b>1. General Safety Requirements—Vital Information for Management Personnel</b> (Document BIUUUS04)	
1.1. Laundry Facility	
1.2. Personnel	
1.3. Safety Devices	
1.4. Hazard Information	
1.5. Maintenance	
<b>2. Internal Electrical and Mechanical Hazards</b> (Document BIUUUS21)	
<b>2.1. Safety Placards—Internal Electrical and Mechanical Hazards</b> (Document BIUUUS15)	Figure 1: Internal Electrical and Mechanical Hazards
	Figure 2: Internal Electrical and Mechanical Hazards
<b>2.2. Safety Alert Messages—Internal Electrical and Mechanical Hazards</b> (Document BIUUUS11)	
<b>3. Cylinder and Processing Hazards</b> (Document BIUUUS23)	
<b>3.1. Safety Placards—Cylinder and Processing Hazards</b> (Document BIUUUS17)	Figure 3: Cylinder and Processing Hazards Figure 4: Cylinder and Processing Hazards
<b>3.2. Safety Alert Messages—Cylinder and Processing Hazards</b> (Document BIUUUS13)	
<b>4. Safety Alert Messages—Unsafe Conditions</b> (Document BIUUUS14)	
<b>4.1. Damage and Malfunction Hazards</b>	
4.1.1. Hazards Resulting from Inoperative Safety Devices	
4.1.2. Hazards Resulting from Damaged Mechanical Devices	
<b>4.2. Careless Use Hazards</b>	
4.2.1. Careless Operation Hazards—Vital Information for Operator Personnel (see also operator hazards throughout manual)	
4.2.2. Careless Servicing Hazards—Vital Information for Service Personnel (see also service hazards throughout manuals)	



## 1. General Safety Requirements—Vital Information for Management Personnel

Incorrect installation, neglected preventive maintenance, abuse, and/or improper repairs, or changes to the machine can cause unsafe operation and personal injuries, such as multiple fractures, amputations, or death. The owner or his selected representative (owner/user) is responsible for understanding and ensuring the proper operation and maintenance of the machine. The owner/user must familiarize himself with the contents of all machine instruction manuals. The owner/user should direct any questions about these instructions to a Milnor® dealer or the Milnor® Service department.

Most regulatory authorities (including OSHA in the USA and CE in Europe) hold the owner/user ultimately responsible for maintaining a safe working environment. Therefore, the owner/user must do or ensure the following:

- recognize all foreseeable safety hazards within his facility and take actions to protect his personnel, equipment, and facility;
- work equipment is suitable, properly adapted, can be used without risks to health or safety, and is adequately maintained;
- where specific hazards are likely to be involved, access to the equipment is restricted to those employees given the task of using it;
- only specifically designated workers carry out repairs, modifications, maintenance, or servicing;
- information, instruction, and training is provided;
- workers and/or their representatives are consulted.

Work equipment must comply with the requirements listed below. The owner/user must verify that installation and maintenance of equipment is performed in such a way as to support these requirements:

- control devices must be visible, identifiable, and marked; be located outside dangerous zones; and not give rise to a hazard due to unintentional operation;
- control systems must be safe and breakdown/damage must not result in danger;
- work equipment is to be stabilized;
- protection against rupture or disintegration of work equipment;
- guarding, to prevent access to danger zones or to stop movements of dangerous parts before the danger zones are reached. Guards to be robust; not give rise to any additional hazards; not be easily removed or rendered inoperative; situated at a sufficient distance from the danger zone; not restrict view of operating cycle; allow fitting, replacing, or maintenance by restricting access to relevant area and without removal of guard/protection device;
- suitable lighting for working and maintenance areas;
- maintenance to be possible when work equipment is shut down. If not possible, then protection measures to be carried out outside danger zones;
- work equipment must be appropriate for preventing the risk of fire or overheating; discharges of gas, dust, liquid, vapor, other substances; explosion of the equipment or substances in it.

### 1.1. Laundry Facility

Provide a supporting floor that is strong and rigid enough to support—with a reasonable safety factor and without undue or objectionable deflection—the weight of the fully loaded machine and the forces transmitted by it during operation. Provide sufficient clearance for machine movement.

Provide any safety guards, fences, restraints, devices, and verbal and/or posted restrictions necessary to prevent personnel, machines, or other moving machinery from accessing the machine or its path. Provide adequate ventilation to carry away heat and vapors. Ensure service connections to installed machines meet local and national safety standards, especially regarding the electrical disconnect (see the National Electric Code). Prominently post safety information, including signs showing the source of electrical disconnect.

## 1.2. Personnel

Inform personnel about hazard avoidance and the importance of care and common sense. Provide personnel with the safety and operating instructions that apply to them. Verify that personnel use proper safety and operating procedures. Verify that personnel understand and abide by the warnings on the machine and precautions in the instruction manuals.

## 1.3. Safety Devices

Ensure that no one eliminates or disables any safety device on the machine or in the facility. Do not allow machine to be used with any missing guard, cover, panel or door. Service any failing or malfunctioning device before operating the machine.

## 1.4. Hazard Information

Important information on hazards is provided on the machine safety placards, in the Safety Guide, and throughout the other machine manuals. **Placards must be kept clean so that the information is not obscured. They must be replaced immediately if lost or damaged. The Safety Guide and other machine manuals must be available at all times to the appropriate personnel.** See the machine service manual for safety placard part numbers. Contact the Milnor Parts department for replacement placards or manuals.

## 1.5. Maintenance

Ensure the machine is inspected and serviced in accordance with the norms of good practice and with the preventive maintenance schedule. Replace belts, pulleys, brake shoes/disks, clutch plates/tires, rollers, seals, alignment guides, etc. before they are severely worn. Immediately investigate any evidence of impending failure and make needed repairs (e.g., cylinder, shell, or frame cracks; drive components such as motors, gear boxes, bearings, etc., whining, grinding, smoking, or becoming abnormally hot; bending or cracking of cylinder, shell, frame, etc.; leaking seals, hoses, valves, etc.) Do not permit service or maintenance by unqualified personnel.

— End of BIUUUS04 —

## 2. Internal Electrical and Mechanical Hazards

### 2.1. Safety Placards—Internal Electrical and Mechanical Hazards

[Document BIUUUS15]

One or more safety placards on the machine, similar to the following, alert personnel to hazards inside the machine and in electrical enclosures.

Figure 1: Internal Electrical and Mechanical Hazards

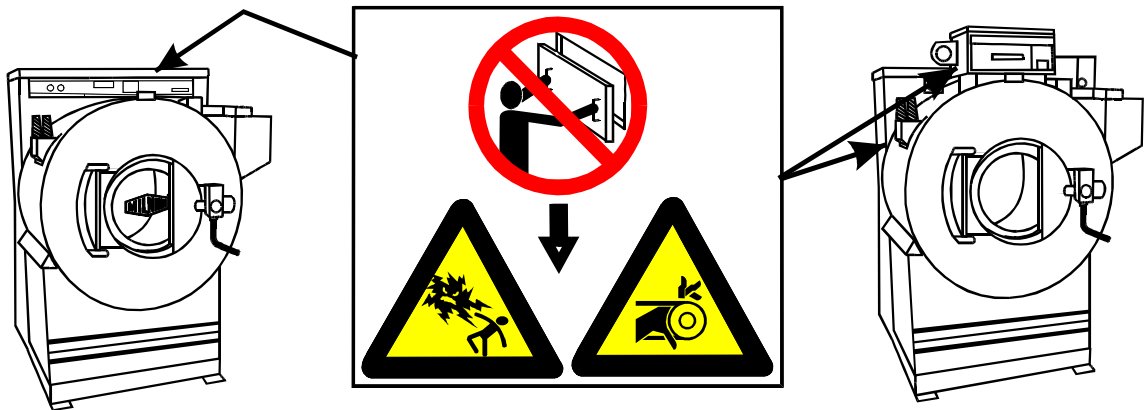
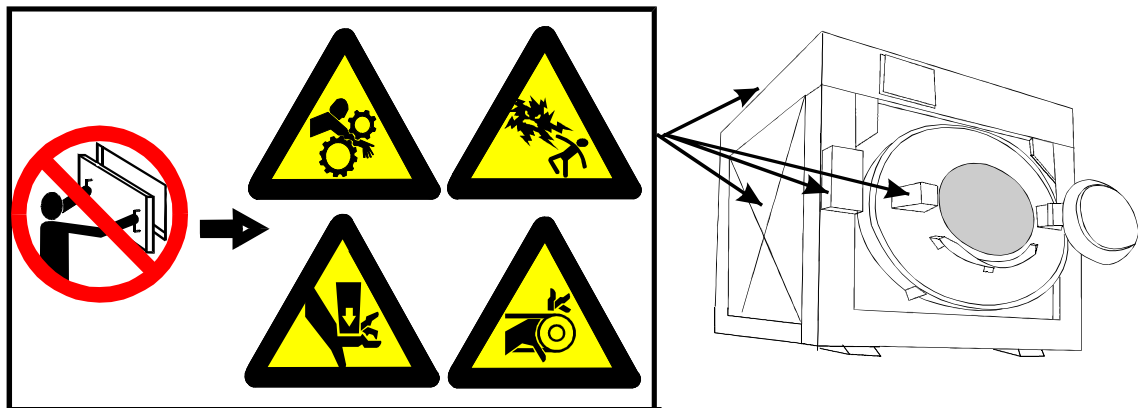


Figure 2: Internal Electrical and Mechanical Hazards



### 2.2. Safety Alert Messages—Internal Electrical and Mechanical Hazards [Document BIUUUS11]

The following are instructions about hazards inside the machine and in electrical enclosures.



**WARNING 1: Electrocutation and Electrical Burn Hazards**—Contact with electric power can kill or seriously injure you. Electric power is present inside the cabinetry unless the main machine power disconnect is off.

- Do not unlock or open electric box doors.
- Do not remove guards, covers, or panels.
- Do not reach into the machine housing or frame.
- Keep yourself and others off of machine.
- Know the location of the main machine disconnect and use it in an emergency to remove

all electric power from the machine.



**WARNING 2: Entangle and Crush Hazards**—Contact with moving components normally isolated by guards, covers, and panels, can entangle and crush your limbs. These components move automatically.

- Do not remove guards, covers, or panels.
- Do not reach into the machine housing or frame.
- Keep yourself and others off of machine.
- Know the location of all emergency stop switches, pull cords, and/or kick plates and use them in an emergency to stop machine motion.

— End of BIUUUS21 —

### 3. Cylinder and Processing Hazards

#### 3.1. Safety Placards—Cylinder and Processing Hazards [Document BIUUUS17]

One or more safety placards on the machine, similar to the following, alert personnel to hazards related to the cylinder and laundering process.

Figure 3: Cylinder and Processing Hazards

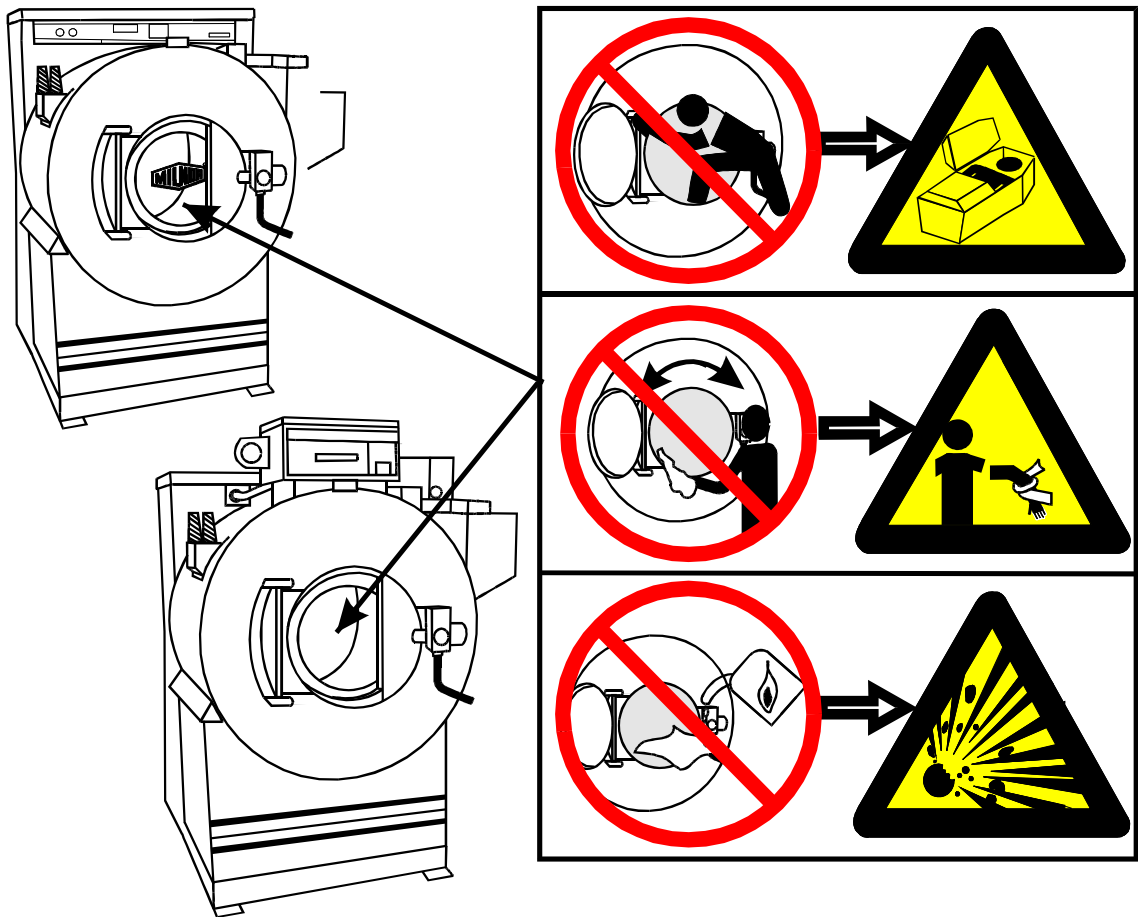
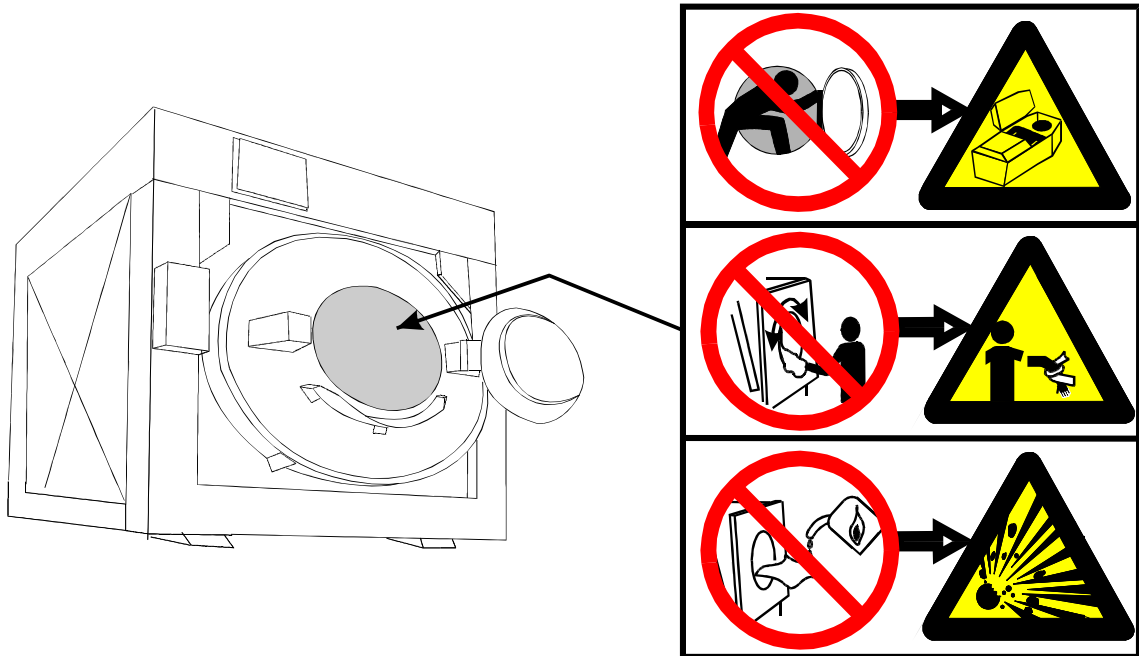


Figure 4: Cylinder and Processing Hazards



### 3.2. Safety Alert Messages—Cylinder and Processing Hazards

[Document BIUUUS13]

The following are instructions about hazards related to the cylinder and laundering process.



**DANGER 3: Entangle and Sever Hazards**—Contact with goods being processed can cause the goods to wrap around your body or limbs and dismember you. The goods are normally isolated by the locked cylinder door.

- Do not attempt to open the door or reach into the cylinder until the cylinder is stopped.
- Do not touch goods inside or hanging partially outside the turning cylinder.
- Do not operate the machine with a malfunctioning door interlock.
- Know the location of all emergency stop switches, pull cords, and/or kick plates and use them in an emergency to stop machine motion.
- Know the location of the main machine disconnect and use it in an emergency to remove all electric power from the machine.



**WARNING 4: Crush Hazards**—Contact with the turning cylinder can crush your limbs. The cylinder will repel any object you try to stop it with, possibly causing the object to strike or stab you. The turning cylinder is normally isolated by the locked cylinder door.

- Do not attempt to open the door or reach into the cylinder until the cylinder is stopped.
- Do not place any object in the turning cylinder.
- Do not operate the machine with a malfunctioning door interlock.



**WARNING 5: Confined Space Hazards**—Confinement in the cylinder can kill or injure you. Hazards include but are not limited to panic, burns, poisoning, suffocation, heat prostration, biological contamination, electrocution, and crushing.

- Do not attempt unauthorized servicing, repairs, or modification.





**WARNING 6: Explosion and Fire Hazards**—Flammable substances can explode or ignite in the cylinder, drain trough, or sewer. The machine is designed for washing with water, not any other solvent. Processing can cause solvent-containing goods to give off flammable vapors.

- Do not use flammable solvents in processing.
- Do not process goods containing flammable substances. Consult with your local fire department/public safety office and all insurance providers.

— End of BIUUUS23 —



## 4. Safety Alert Messages—Unsafe Conditions

### 4.1. Damage and Malfunction Hazards

#### 4.1.1. Hazards Resulting from Inoperative Safety Devices



**DANGER 7: Entangle and Sever Hazards**—Cylinder door interlock—Operating the machine with a malfunctioning door interlock can permit opening the door when the cylinder is turning and/or starting the cycle with the door open, exposing the turning cylinder.

- Do not operate the machine with any evidence of damage or malfunction.



**WARNING 8: Multiple Hazards**—Operating the machine with an inoperative safety device can kill or injure personnel, damage or destroy the machine, damage property, and/or void the warranty.

- Do not tamper with or disable any safety device or operate the machine with a malfunctioning safety device. Request authorized service.



**WARNING 9: Electrocutation and Electrical Burn Hazards**—Electric box doors—Operating the machine with any electric box door unlocked can expose high voltage conductors inside the box.

- Do not unlock or open electric box doors.



**WARNING 10: Entangle and Crush Hazards**—Guards, covers, and panels—Operating the machine with any guard, cover, or panel removed exposes moving components.

- Do not remove guards, covers, or panels.

#### 4.1.2. Hazards Resulting from Damaged Mechanical Devices



**WARNING 11: Multiple Hazards**—Operating a damaged machine can kill or injure personnel, further damage or destroy the machine, damage property, and/or void the warranty.

- Do not operate a damaged or malfunctioning machine. Request authorized service.



**WARNING 12: Explosion Hazards**—Cylinder—A damaged cylinder can rip apart during extraction, puncturing the shell and discharging metal fragments at high speed.

- Do not operate the machine with any evidence of damage or malfunction.



**WARNING 13: Explosion Hazards**—Clutch and speed switch (multiple motor machines)—A damaged clutch or speed switch can permit the low speed motor to engage during extract. This will over-speed the motor and pulleys and can cause them to rip apart, discharging metal fragments at high speed.

- Stop the machine immediately if any of these conditions occur:
  - abnormal whining sound during extract
  - skidding sound as extract ends
  - clutches remain engaged or re-engage during extract

## 4.2. Careless Use Hazards

### 4.2.1. Careless Operation Hazards—Vital Information for Operator Personnel (see also operator hazards throughout manual)



**WARNING 14: Multiple Hazards**—Careless operator actions can kill or injure personnel, damage or destroy the machine, damage property, and/or void the warranty.

- Do not tamper with or disable any safety device or operate the machine with a malfunctioning safety device. Request authorized service.
- Do not operate a damaged or malfunctioning machine. Request authorized service.
- Do not attempt unauthorized servicing, repairs, or modification.
- Do not use the machine in any manner contrary to the factory instructions.
- Use the machine only for its customary and intended purpose.
- Understand the consequences of operating manually.

### 4.2.2. Careless Servicing Hazards—Vital Information for Service Personnel (see also service hazards throughout manuals)



**WARNING 15: Electrocutation and Electrical Burn Hazards**—Contact with electric power can kill or seriously injure you. Electric power is present inside the cabinetry unless the main machine power disconnect is off.

- Do not service the machine unless qualified and authorized. You must clearly understand the hazards and how to avoid them.
- Abide by the current OSHA lockout/tagout standard when lockout/tagout is called for in the service instructions. Outside the USA, abide by the OSHA standard in the absence of any other overriding standard.



**WARNING 16: Entangle and Crush Hazards**—Contact with moving components normally isolated by guards, covers, and panels, can entangle and crush your limbs. These components move automatically.

- Do not service the machine unless qualified and authorized. You must clearly understand the hazards and how to avoid them.
- Abide by the current OSHA lockout/tagout standard when lockout/tagout is called for in the service instructions. Outside the USA, abide by the OSHA standard in the absence of any other overriding standard.



**WARNING 17: Confined Space Hazards**—Confinement in the cylinder can kill or injure you. Hazards include but are not limited to panic, burns, poisoning, suffocation, heat prostration, biological contamination, electrocution, and crushing.

- Do not enter the cylinder until it has been thoroughly purged, flushed, drained, cooled, and immobilized.

— End of BIUUUS14 —

Italiano

2





Published Manual Number: MTRUUS02IT

- Specified Date: 20070420
- As-of Date: 20070420
- Access Date: 20140624
- Depth: Detail
- Custom: n/a
- Applicability: RUU
- Language Code: ITA01, Purpose: publication, Format: 1colA

# SICUREZZA—

## Estrattori lavatrice rigidi

**ATTENZIONE:** Le informazioni contenute nel presente manuale sono state fornite dalla Pellerin Milnor Corporation nel **versione solo inglese**. La Milnor ha cercato di ottenere una traduzione di qualità, ma non dichiara, né promette o garantisce la precisione, la completezza o l'adeguatezza delle informazioni contenute nella versione non inglese.

Inoltre, la Milnor non ha verificato in alcun modo le informazioni contenute nella versione non inglese, essendo stata completamente realizzata da terzi. La Milnor, pertanto, nega espressamente ogni responsabilità per errori di sostanza o di forma e non si assume alcuna responsabilità per l'affidabilità o in conseguenza dell'uso delle informazioni presenti nella versione non inglese.

**In nessun caso la Milnor o i suoi agenti o funzionari saranno responsabili di alcun danno diretto, indiretto, casuale, punitivo, o conseguente che possa derivare in qualunque modo dall'uso o impossibilità di usare, o facendo affidamento sulla versione non inglese del presente manuale, o che derivi da sbagli, omissioni, o errori di traduzione.**

**Prodotti applicabili di Milnor® dal numero di modello:**

30015T5E	30015T5X	30015T6X	30015V7J	30015V8Z	30015VRJ	30022T5E
30022T5X	30022T6X	30022V8Z	30022VRJ	36021V5Z	36021V7Z	36026V5Z
36026V7Z	42026V6Z	42030V6Z	MWR12E5	MWR12J5	MWR12X5	MWR16E5
MWR16J5	MWR16X5	MWR18E4	MWR18J6	MWR18X4	MWR18X6	MWR27E5
MWR27J5	MWR27X5					



# Indice

Sezioni	Illustrazioni, Tabelle e Supplementi
<b>1. Requisiti generali di sicurezza- Informazioni fondamentali per il personale responsabile</b> (Documento BIUUUS04)	
1.1. Impianto di lavanderia	
1.2. Personale	
1.3. Dispositivi di sicurezza	
1.4. Informazioni di pericolo	
1.5. Manutenzione	
<b>2. Rischi elettrici e meccanici interni</b> (Documento BIUUUS21)	
<b>2.1. Cartellini di sicurezza—Rischi elettrici e meccanici interni</b> (Documento BIUUUS15)	Illustrazione 1: Rischi elettrici e meccanici interni Illustrazione 2: Rischi elettrici e meccanici interni
<b>2.2. Messaggi allarme sicurezza—Rischi elettrici e meccanici interni</b> (Documento BIUUUS11)	
<b>3. Rischi al cilindro e al tunnel di lavaggio</b> (Documento BIUUUS23)	
<b>3.1. Cartellini di sicurezza—Rischi al cilindro e al tunnel di lavaggio</b> (Documento BIUUUS17)	Illustrazione 3: Rischi al cilindro e al tunnel di lavaggio Illustrazione 4: Rischi al cilindro e al tunnel di lavaggio
<b>3.2. Messaggi allarme sicurezza—Rischi al cilindro e al tunnel di lavaggio</b> (Documento BIUUUS13)	
<b>4. Messaggi allarme sicurezza—Condizioni pericolose</b> (Documento BIUUUS14)	
<b>4.1. Rischio di guasto e malfunzionamento</b>	
4.1.1. Rischi derivanti da dispositivi di sicurezza inoperanti	
4.1.2. Rischi derivanti da dispositivi meccanici danneggiati	
<b>4.2. Rischi per uso improprio</b>	
4.2.1. Rischi causati da funzionamento impreciso - Informazioni fondamentali per l'operatore (cfr. anche i rischi per l'operatore del manuale)	

**Sezioni**

**Illustrazioni, Tabelle e Supplementi**

- 4.2.2. Rischi di manutenzione inadeguata - Informazioni fondamentali per gli addetti alla manutenzione (cfr. anche rischi di manutenzione nei manuali)

## 1. Requisiti generali di sicurezza- Informazioni fondamentali per il personale responsabile

Istallazioni scorrette, assenza di manutenzione preventiva, usi impropri e/o riparazioni sbagliate possono causare funzionamenti pericolosi e provocare lesioni, come fratture multiple o mutilazioni e persino la morte. Il proprietario o il suo rappresentante (proprietario/utente) è responsabile dell'uso dell'apparecchio e deve garantirne un utilizzo e una manutenzione corretti. Il proprietario/utente deve familiarizzare con i contenuti dei manuali di istruzione e indirizzare eventuali quesiti al concessionario Milnor® o al reparto assistenza tecnica Milnor®.

La maggioranza delle autorità regolatrici (inclusa OSHA negli USA e la CE in Europa) indicano il proprietario/utente come il responsabile di un ambiente di lavoro sicuro. Di conseguenza, il proprietario/utente deve:

- prevedere i possibili rischi all'interno dell'impianto e prendere provvedimenti per proteggere personale, macchinari e strutture;
- garantire che l'ambiente sia adatto, allestito conformemente, privo di rischi per la salute o la sicurezza e adeguatamente monitorato;
- nelle aree a rischio, limitare l'accesso ai dispositivi al solo personale autorizzato all'uso delle dotazioni;
- riparazioni, modifiche, manutenzione o assistenza spettano ai soli operatori specificamente designati;
- assicurare informazione, istruzione ed esercitazioni;
- interpellare i lavoratori e/o i loro rappresentanti.

L'attrezzatura da lavoro deve attenersi ai requisiti elencati. Il proprietario/utente deve garantire che l'installazione e la manutenzione dell'attrezzatura soddisfino i requisiti seguenti:

- i dispositivi di comando devono essere visibili, identificabili e contrassegnati, lontano dalle aree pericolose; non incoraggiare azioni involontarie;
- i sistemi di controllo devono essere sicuri e guasti/danni non devono rappresentare un pericolo;
- l'attrezzatura da lavoro deve essere stabilizzata;
- proteggere da rottura o disintegrazione l'attrezzatura;
- proteggere l'accesso a aree pericolose o il movimento di parti pericolose, in prossimità delle stesse. Le protezioni devono essere robuste, non devono creare ulteriori pericoli, né essere facilmente amovibili o disattivabili; collocate a distanza di sicurezza, non devono ridurre la visuale del ciclo di funzionamento ma permettere riparazioni, sostituzioni o manutenzioni, limitando l'accesso all'area senza rimuovere il dispositivo di sorveglianza/protezione;
- illuminare adeguatamente le aree di lavoro e di manutenzione;
- effettuare la manutenzione con attrezzatura spenta. Se non è possibile, adottare misure di sicurezza oltre le aree a rischio;
- l'attrezzatura da lavoro deve proteggere da incendi o surriscaldamento, scarichi di gas, polvere, liquido, vapore e altre sostanze, esplosioni, anche di sostanze in essa contenute.

### 1.1. Impianto di lavanderia

Fornire un piano d'appoggio che sia sufficientemente robusto e rigido da sostenere in sicurezza e senza eccessiva deflessione il peso dell'apparecchio completamente carico e le forze trasmesse quando è in funzione. Fornire uno spazio sufficiente per il movimento. Fornire protezioni di sicurezza, recinti, restrizioni, dispositivi, divieti verbali e/o affissi necessari a evitare che il personale, gli apparecchi o altri dispositivi in movimento possano raggiungere il sistema o la sua traiettoria. Fornire una ventilazione adeguata per eliminare calore e vapore. Assicurarsi che i collegamenti di servizio si attengano alle norme di sicurezza locali e nazionali, soprattutto relativamente all'interruzione elettrica (consultare il Codice Elettrico Nazionale) e, nello specifico, le informazioni post-sicurezza a indicazione della fonte dell'interruzione.

## 1.2. Personale

Informare il personale dei potenziali rischi, dell'importanza di agire con attenzione e buonsenso. Fornire al personale le procedure di sicurezza e di funzionamento e assicurarsi che le utilizzi. Accertarsi che il personale comprenda e si attenga alle avvertenze poste sull'apparecchio e alle precauzioni dei manuali.

## 1.3. Dispositivi di sicurezza

Assicurarsi che nessuno rimuova o disattivi dispositivi di sicurezza dell'apparecchio o delle attrezzature. Proibire l'utilizzo dell'apparecchio senza dispositivi di protezione, sportelli, pannelli o porte. Controllare eventuali dispositivi difettosi o non perfettamente funzionanti prima di avviare l'apparecchio.

## 1.4. Informazioni di pericolo

I cartellini, la guida e tutti gli altri manuali dell'apparecchio contengono importanti informazioni sulla sicurezza. Per i numeri di riferimento dei cartellini, si rimanda al manuale di manutenzione. Contattare l'Ufficio Ricambi Milnor per la sostituzione di cartellini o manuali.

## 1.5. Manutenzione

Assicurarsi che l'apparecchio sia controllato e sottoposto a manutenzione come di buona norma e secondo il piano preventivo. Sostituire catene, pignoni, zoccoli/dischi dei freni, piastre/cuscinetti gonfiabili della frizione, rulli di scorrimento, guarnizioni di tenuta, guide di allineamento prima che siano eccessivamente usurate. Esaminare immediatamente eventuali segni di guasto ed effettuate le riparazioni del caso (per es. il tunnel, le incrinature della vasca o del telaio, i dispositivi di comando quali motore, scatole degli ingranaggi, cuscinetti, qualora fossero uggiolanti, stridenti, emettessero fumo o si surriscaldassero in modo anomalo e nel caso si notasse un'inclinazione o incrinatura del tunnel, della vasca o del telaio, o crepe nelle guarnizioni di tenuta, nei flessibili o nelle valvole). Non ricorrere a personale non autorizzato.

— Estremità BIUUUS04 —

## 2. Rischi elettrici e meccanici interni

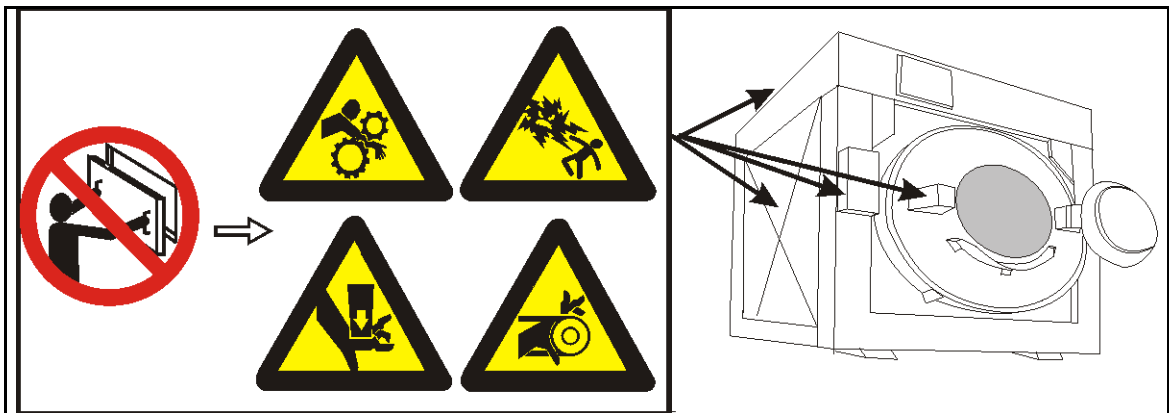
### 2.1. Cartellini di sicurezza—Rischi elettrici e meccanici interni [Documento BIUUUS15]

Uno o più cartellini di sicurezza applicati sulla macchina, simili a quelli qui di seguito, avvertono il personale dei pericoli presenti all'interno della macchina e negli armadi elettrici.

Illustrazione 1: Rischi elettrici e meccanici interni



Illustrazione 2: Rischi elettrici e meccanici interni



### 2.2. Messaggi allarme sicurezza—Rischi elettrici e meccanici interni

[Documento BIUUUS11]

Le istruzioni seguenti si riferiscono a pericoli all'interno dell'apparecchio e degli armadi elettrici.



**AVVERTENZA 1: Rischi di folgorazione e di ustioni elettriche**—Il contatto con l'alta tensione può causare la morte o ustioni gravi. All'interno del quadro è sempre presente alta tensione, a meno che l'interruttore elettrico principale non sia spento.

- Non sbloccare né aprire gli sportelli del quadro elettrico.
- Non rimuovere protezioni, sportelli né pannelli.
- Non infilarsi nell'alloggiamento o telaio dell'apparecchio.
- Stare lontani dall'apparecchio e impedirne l'accesso a terzi.
- Verificare la posizione del dispositivo principale di disinnesto dell'apparecchio e utilizzarlo in caso di emergenza per staccare completamente la corrente.



**AVVERTENZA 2: Rischio di intrappolamento e schiacciamento**—Il contatto con parti mobili automatiche, di norma isolate con protezioni, sportelli e pannelli, può intrappolare o schiacciare gli arti.

- Non rimuovere protezioni, sportelli né pannelli.
- Non infilarsi nell'alloggiamento o telaio dell'apparecchio.
- Stare lontani dall'apparecchio e impedirne l'accesso a terzi.
- Informarsi sulla posizione degli interruttori di emergenza, corde di trazione e/o piastre a scatto e utilizzarli in caso di emergenza per bloccare il movimento dell'apparecchio.

— Estremità BIUUUS21 —

### 3. Rischi al cilindro e al tunnel di lavaggio

#### 3.1. Cartellini di sicurezza—Rischi al cilindro e al tunnel di lavaggio

[Documento BIUUUS17]

Uno o più cartellini di sicurezza sulla macchina, simili ai seguenti, avvertono il personale dei pericoli connessi al cilindro e al processo di lavaggio.

Illustrazione 3: Rischi al cilindro e al tunnel di lavaggio

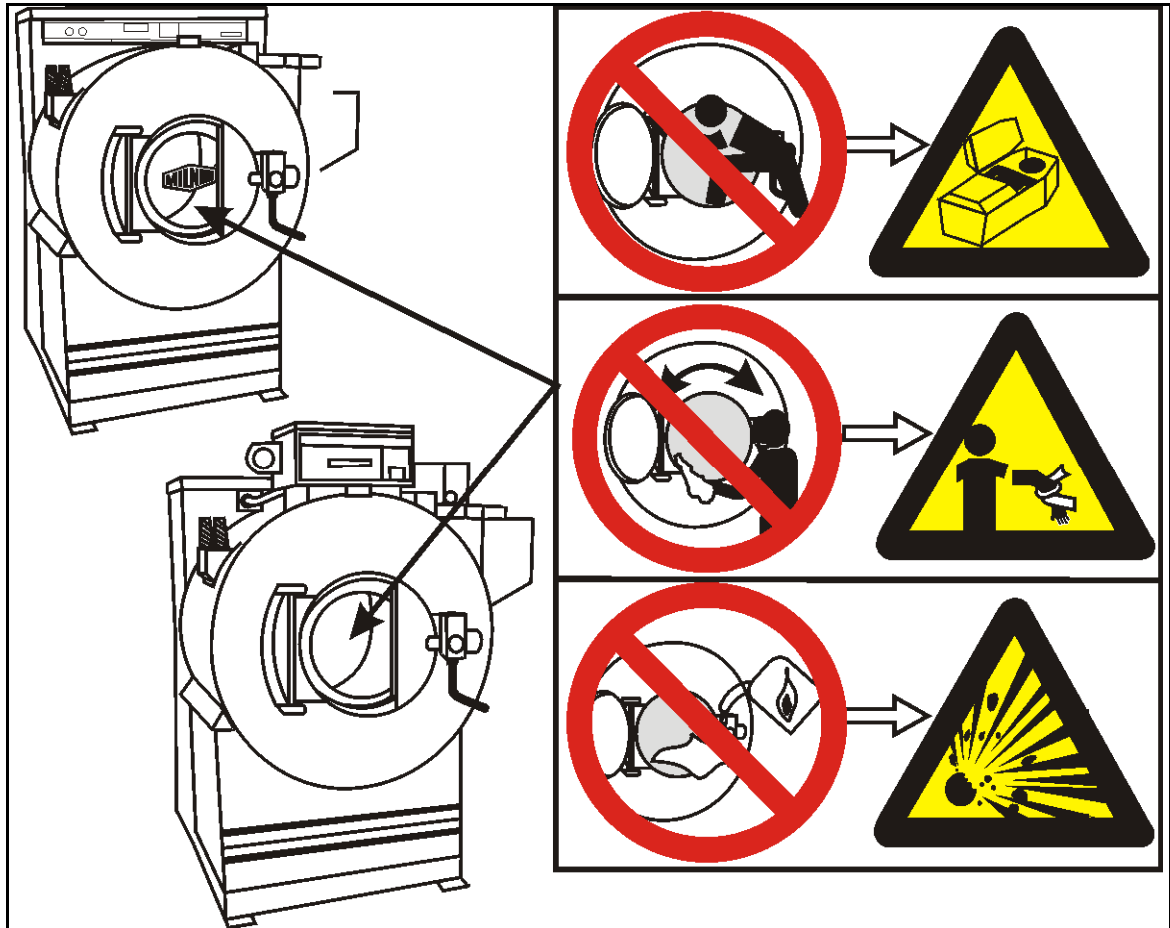
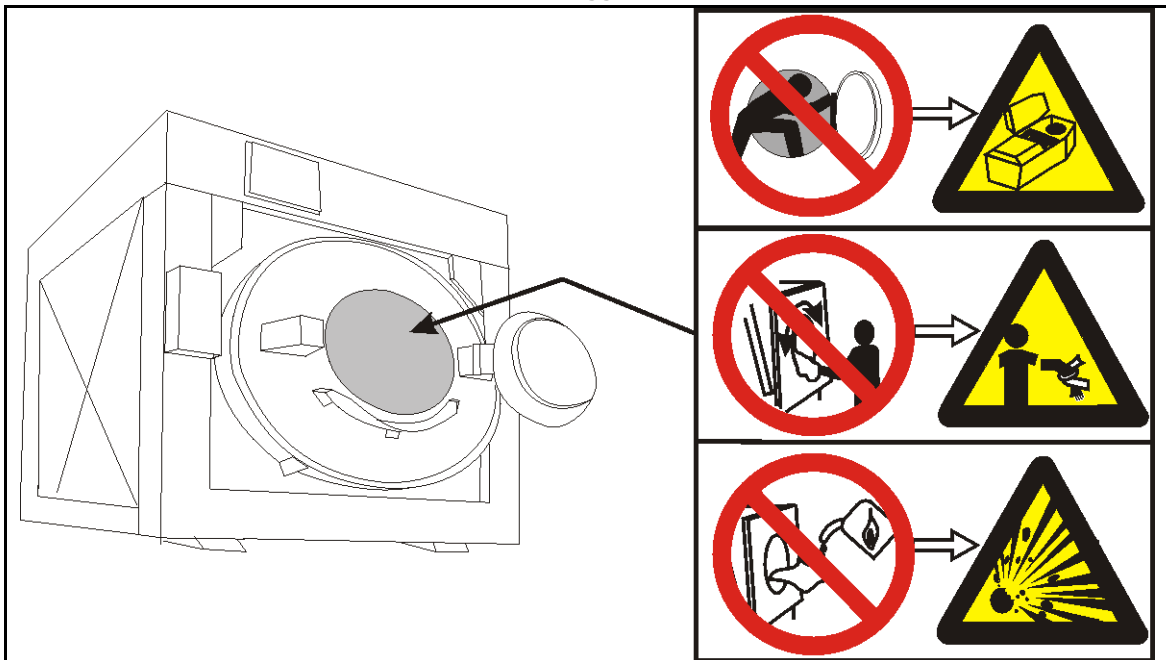


Illustrazione 4: Rischi al cilindro e al tunnel di lavaggio



### 3.2. Messaggi allarme sicurezza—Rischi al cilindro e al tunnel di lavaggio

[Documento BIUUUS13]

Le istruzioni seguenti si riferiscono a pericoli riguardanti il cilindro e il tunnel di lavaggio.



**PERICOLO [3]: Rischi di intrappolamento e lesioni**—Il contatto con la biancheria sottoposta a trattamento può far sì che questa si avvolga intorno al vostro corpo o ai vostri arti provocando lacerazioni profonde. La biancheria è in genere isolata tramite lo sportello chiuso del cesto.

- Non tentare di aprire il portello o di infilarsi nel cestello finché quest'ultimo non è completamente fermo.
- Non toccare gli indumenti all'interno del cestello in movimento o che fuoriescono in parte da quest'ultimo.
- Non mettete in funzione la macchina con un chiavistello dello sportello non perfettamente funzionante.
- Informarsi sulla posizione degli interruttori di emergenza, corde di trazione e/o piastre a scatto e utilizzarli in caso di emergenza per bloccare il movimento dell'apparecchio.
- Verificare la posizione del dispositivo principale di disinnesto dell'apparecchio e utilizzarlo in caso di emergenza per staccare completamente la corrente.



**AVVERTENZA [4]: Rischi di schiacciamento**—Il contatto con il cesto che gira può provocare lo schiacciamento dei vostri arti. Il cesto respingerà qualsiasi oggetto con il quale si tenti di bloccarlo, facendo probabilmente sì che l'oggetto urti contro di voi o vi ferisca. Il cesto che gira è normalmente isolato tramite la chiusura del suo sportello.

- Non tentare di aprire il portello o di infilarsi nel cestello finché quest'ultimo non è completamente fermo.
- Non introdurre oggetti nel cestello girevole.
- Non mettete in funzione la macchina con un chiavistello dello sportello non perfettamente funzionante.



**AVVERTENZA [5]: Rischi causati da spazio ristretto**—Rimanere intrappolati nel tunnel può causare la morte o ferite. I rischi includono ma non si limitano a panico, ustioni, avvelenamento, soffocamento, prostrazione da calore, contaminazione biologica, folgorazione e schiacciamento.



- Non effettuare interventi di manutenzione, riparazioni né modifiche non autorizzati.



**AVVERTENZA 6: Rischio di esplosione e incendio**—Sostanze infiammabili possono esplodere o prendere fuoco nel tunnel, nello scolo o nel tubo di scarico. L'impianto è progettato per lavare con acqua senza solventi. Se gli indumenti contengono solventi si possono emanare vapori infiammabili.

- Non utilizzare solventi infiammabili in fase di lavaggio.
- Non utilizzare sostanze infiammabili. Consultare l'ufficio per la prevenzione contro gli incendi/ufficio di pubblica sicurezza e la compagnia di assicurazione.

— Estremità BIUUS23 —

## 4. Messaggi allarme sicurezza—Condizioni pericolose

### 4.1. Rischio di guasto e malfunzionamento

#### 4.1.1. Rischi derivanti da dispositivi di sicurezza inoperanti



**PERICOLO [7]: Rischi di intrappolamento e lesioni**—Chiavistello sportello cesto-Mettere in funzione la macchina con un chiavistello dello sportello non perfettamente funzionante può provocare l'apertura della sportello mentre il cesto sta girando e/o far sì che il ciclo cominci con lo sportello aperto mettendo in pericolo il cesto che gira.

- Non azionare l'apparecchio se danneggiato o non perfettamente funzionante.



**AVVERTENZA [8]: Rischi vari**—Mettere in funzione l'apparecchio con dispositivi di sicurezza inoperanti può provocare la morte o ferite al personale, danneggiare o distruggere l'attrezzatura, gli indumenti e/o invalidare la garanzia.

- Non manomettere né disattivare un dispositivo di sicurezza, né azionare l'apparecchio se un dispositivo non è perfettamente funzionante. Richiedere interventi di manutenzione autorizzati.



**AVVERTENZA [9]: Rischi di folgorazione e di ustioni elettriche**—Sportelli del quadro elettrico - Azionare l'impianto con sportelli del quadro aperti può danneggiare i conduttori ad alto voltaggio all'interno del quadro.

- Non sbloccare né aprire gli sportelli del quadro elettrico.



**AVVERTENZA [10]: Rischio di intrappolamento e schiacciamento**—Protezioni, sportelli e pannelli - Il funzionamento dell'apparecchio con dispositivi di protezione, sportelli o pannelli fuori posto può danneggiare le parti mobili.

- Non rimuovere protezioni, sportelli né pannelli.

#### 4.1.2. Rischi derivanti da dispositivi meccanici danneggiati



**AVVERTENZA [11]: Rischi vari**—Azionare un apparecchio danneggiato può provocare la morte o ferite al personale, altri danni o la distruzione di attrezzatura, indumenti e/o invalidare la garanzia.

- Non azionare apparecchi danneggiati o non perfettamente funzionanti. Richiedere interventi di manutenzione autorizzati.



**AVVERTENZA [12]: Rischi di Esplosione**—Cesto-Un cesto danneggiato si può lacerare durante la centrifuga bucando la struttura e scaricando frammenti di metallo ad alta velocità.

- Non azionare l'apparecchio se danneggiato o non perfettamente funzionante.



**AVVERTENZA [13]: Rischi di Esplosione**—Interruttore di frizione e di velocità(macchinari con motori multipli)-Un interruttore di frizione o di velocità danneggiato può causare l'innesto del motore a bassa velocità durante la centrifuga. Ciò provocherà un accelerazione eccessiva del motore e delle puleggie e potrebbe causare una loro lacerazione scaricando frammenti di metallo ad alta velocità.

- Bloccate immediatamente la macchina qualora si verifichi una qualsiasi di queste condizioni: òrumore anormale uggiolante durante la centrifuga òrumore di slittamento quando la centrifuga finisce òle frizioni rimangono innestate o si reinnestano durante la centrifuga.

## 4.2. Rischi per uso improprio

### 4.2.1. Rischi causati da funzionamento impreciso - Informazioni fondamentali per l'operatore (cfr. anche i rischi per l'operatore del manuale)



**AVVERTENZA 14: Rischi vari**—Azioni disattente dell'operatore possono provocare morte o ferite al personale, danneggiare o distruggere l'attrezzatura, gli indumenti e/o invalidare la garanzia.

- Non manomettere né disattivare un dispositivo di sicurezza, né azionare l'apparecchio se un dispositivo non è perfettamente funzionante. Richiedere interventi di manutenzione autorizzati.
- Non azionare apparecchi danneggiati o non perfettamente funzionanti. Richiedere interventi di manutenzione autorizzati.
- Non effettuare interventi di manutenzione, riparazioni né modifiche non autorizzati.
- Non utilizzare l'apparecchio per scopi diversi da quelli indicati.
- Utilizzare l'apparecchio solo per i fini consueti.
- Valutare le conseguenze di un intervento manuale.

### 4.2.2. Rischi di manutenzione inadeguata - Informazioni fondamentali per gli addetti alla manutenzione (cfr. anche rischi di manutenzione nei manuali)



**AVVERTENZA 15: Rischi di folgorazione e di ustioni elettriche**—Il contatto con l'alta tensione può causare la morte o ustioni gravi. All'interno del quadro è sempre presente alta tensione, a meno che l'interruttore elettrico principale non sia spento.

- Non effettuare interventi di manutenzione sull'apparecchio se non qualificati e autorizzati. Valutare attentamente i rischi e come evitarli.
- Rispettare lo standard OSHA di blocco/disinnesto della corrente quando le istruzioni di manutenzione lo richiedono. Fuori dagli USA, rispettare lo standard OSHA se non disponibili altri standard superiori.



**AVVERTENZA 16: Rischio di intrappolamento e schiacciamento**—Il contatto con parti mobili automatiche, di norma isolate con protezioni, sportelli e pannelli, può intrappolare o schiacciare gli arti.

- Non effettuare interventi di manutenzione sull'apparecchio se non qualificati e autorizzati. Valutare attentamente i rischi e come evitarli.
- Rispettare lo standard OSHA di blocco/disinnesto della corrente quando le istruzioni di manutenzione lo richiedono. Fuori dagli USA, rispettare lo standard OSHA se non disponibili altri standard superiori.



**AVVERTENZA 17: Rischi causati da spazio ristretto**—Rimanere intrappolati nel tunnel può causare la morte o ferite. I rischi includono ma non si limitano a panico, ustioni, avvelenamento, soffocamento, prostrazione da calore, contaminazione biologica, folgorazione e schiacciamento.

- Non entrare nel tunnel se non è completamente scarico, o se non è stato sciacquato a fondo, prosciugato, raffreddato e immobilizzato.

— Estremità BIUUUS14 —



Ελληνική

3





Published Manual Number: MTRUUS02EL

- Specified Date: 20070420
- As-of Date: 20070420
- Access Date: 20140624
- Depth: Detail
- Custom: n/a
- Applicability: RUU
- Language Code: GRE01, Purpose: publication, Format: 1colA

## Οδηγός ασφαλείας—

# Πλυντοστυπτήρια με άκαμπτο πλαίσιο

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Οι πληροφορίες που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο υποβλήθηκαν από την Pellerin Milnor Corporation αποκλειστικά στην **αγγλική έκδοση**. Η Milnor κατέβαλε κάθε προσπάθεια να διασφαλίσει υψηλής ποιότητας μετάφραση, όμως δεν είναι σε θέση να ισχυριστεί, να υποσχεθεί ή να εγγυηθεί την ακρίβεια, πληρότητα ή ορθότητα των πληροφοριών που περιέχονται στη μη αγγλική έκδοση.

Επιπροσθέτως, η Milnor δεν επεδίωξε να ελέγξει τις πληροφορίες που περιέχονται στη μη αγγλική έκδοση, η οποία πραγματοποιήθηκε αποκλειστικά από τρίτο. Ως εκ τούτου, η Milnor ρητά απορρίπτει οιαδήποτε ευθύνη για σφάλματα ουσίας ή μορφής και δεν αναλαμβάνει ουδεμία ευθύνη για την προσφυγή στη μη αγγλική έκδοση ή για επιπτώσεις από τη χρήση των πληροφοριών που εμπεριέχονται σε αυτήν.

**Σε καμία περίπτωση η Milnor ή οι αντιπρόσωποι ή τα στελέχη αυτής δεν φέρουν ευθύνη για οιοσδήποτε άμεσες, έμμεσες, τυχαίες, ανταποδοτικές ή συνεπαγόμενες ζημίες που ενδέχεται να προκύψουν από τη χρήση ή την αδυναμία χρήσης ή την προσφυγή στη μη αγγλική έκδοση του παρόντος εγχειριδίου, ή που προκύπτουν από σφάλματα, παραλείψεις ή ανακρίβειες της μετάφρασης.**

**Προϊόντα για τα οποία Milnor® ισχύει το παρόν εγχειρίδιο κατά αριθμό μοντέλου:**

30015T5E	30015T5X	30015T6X	30015V7J	30015V8Z	30015VRJ	30022T5E
30022T5X	30022T6X	30022V8Z	30022VRJ	36021V5Z	36021V7Z	36026V5Z
36026V7Z	42026V6Z	42030V6Z	MWR12E5	MWR12J5	MWR12X5	MWR16E5
MWR16J5	MWR16X5	MWR18E4	MWR18J6	MWR18X4	MWR18X6	MWR27E5
MWR27J5	MWR27X5					



## Πίνακας περιεχομένων

Ενότητες	Σχήματα, πίνακες και παραρτήματα
<b>1. Γενικές απαιτήσεις ασφαλείας—Σημαντικές πληροφορίες για το προσωπικό χειρισμού</b> (Εγγραφο BIUUUS04)	
1.1. Χώρος πλύσης	
1.2. Προσωπικό	
1.3. Διατάξεις ασφαλείας	
1.4. Πληροφορίες σχετικά με τους κινδύνους	
1.5. Συντήρηση	
<b>2. Κίνδυνοι στο εσωτερικό του μηχανήματος λόγω ηλεκτρικών και μηχανικών αιτιών</b> (Εγγραφο BIUUUS21)	
2.1. Ετικέτες ασφαλείας—Κίνδυνοι στο εσωτερικό του μηχανήματος λόγω ηλεκτρικών και μηχανικών αιτιών (Εγγραφο BIUUUS15)	Σχήμα 1: Κίνδυνοι στο εσωτερικό του μηχανήματος λόγω ηλεκτρικών και μηχανικών αιτιών
2.2. Μηνύματα ασφαλείας—Κίνδυνοι στο εσωτερικό του μηχανήματος λόγω ηλεκτρικών και μηχανικών αιτιών (Εγγραφο BIUUUS11)	Σχήμα 2: Κίνδυνοι στο εσωτερικό του μηχανήματος λόγω ηλεκτρικών και μηχανικών αιτιών
<b>3. Κίνδυνοι που οφείλονται στον κύλινδρο και στη διαδικασία πλύσης</b> (Εγγραφο BIUUUS23)	
3.1. Ετικέτες ασφαλείας—Κίνδυνοι που οφείλονται στον κύλινδρο και στη διαδικασία πλύσης (Εγγραφο BIUUUS17)	Σχήμα 3: Κίνδυνοι που οφείλονται στον κύλινδρο και στη διαδικασία πλύσης
3.2. Μηνύματα ασφαλείας—Κίνδυνοι που οφείλονται στον κύλινδρο και στη διαδικασία πλύσης (Εγγραφο BIUUUS13)	Σχήμα 4: Κίνδυνοι που οφείλονται στον κύλινδρο και στη διαδικασία πλύσης
<b>4. Μηνύματα ασφαλείας—Συνθήκες έλλειψης ασφαλείας</b> (Εγγραφο BIUUUS14)	
<b>4.1. Κίνδυνοι που οφείλονται σε φθορές και δυσλειτουργία</b>	
4.1.1. Κίνδυνοι που οφείλονται σε δυσλειτουργία των διατάξεων ασφαλείας	
4.1.2. Κίνδυνοι που οφείλονται σε φθορές των μηχανικών διατάξεων	

**4.2. Κίνδυνοι που οφείλονται σε αμελή χρήση**

- 4.2.1. Κίνδυνοι που οφείλονται σε αμελή χρήση—Σημαντικές πληροφορίες για τους χειριστές (βλ. επίσης κινδύνους για τους χειριστές σε διάφορα σημεία του εγχειριδίου)
- 4.2.2. Κίνδυνοι που οφείλονται σε αμελή εκτέλεση των εργασιών συντήρησης—Σημαντικές πληροφορίες για το προσωπικό επισκευής (βλ. επίσης κινδύνους για το προσωπικό επισκευής σε διάφορα σημεία των εγχειριδίων)

## 1. Γενικές απαιτήσεις ασφαλείας—Σημαντικές πληροφορίες για το προσωπικό χειρισμού

Τυχόν εσφαλμένη εγκατάσταση, παραμέληση της προληπτικής συντήρησης, κακή χρήση και/ή ακατάλληλη επισκευή ή αλλαγές στο μηχάνημα ενδέχεται να οδηγήσουν σε μη ασφαλή λειτουργία και τραυματισμούς, όπως πολλαπλά κατάγματα, ακρωτηριασμούς ή θάνατο. Ο κάτοχος ή ο επιλεγμένος από αυτόν αντιπρόσωπος (κάτοχος/χρήστης) είναι υπεύθυνος για την κατανόηση και τη διασφάλιση της σωστής λειτουργίας και συντήρησης του μηχανήματος. Ο κάτοχος/χρήστης πρέπει να μελετήσει όλα τα εγχειρίδια οδηγιών του μηχανήματος. Για τυχόν απορίες σχετικά με τις παρούσες οδηγίες, ο κάτοχος/χρήστης θα πρέπει να απευθύνεται στον αντιπρόσωπο της Milnor® ή στο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Milnor®.

Σύμφωνα με τις περισσότερες ρυθμιστικές αρχές (συμπεριλαμβανομένου του OSHA στις Η.Π.Α. και του CE στην Ευρώπη), η τελική ευθύνη για την ασφάλεια στο περιβάλλον εργασίας ανήκει στον κάτοχο/χρήστη. Για το λόγο αυτό, ο κάτοχος/χρήστης πρέπει να εκτελέσει ή να διασφαλίσει τα παρακάτω:

- να εντοπίσει στις εγκαταστάσεις του όλους τους προβλέψιμους κινδύνους για την ασφάλεια και να προβεί στις απαραίτητες ενέργειες για την προστασία του προσωπικού, του εξοπλισμού και των εγκαταστάσεων,
- να διασφαλίσει ότι ο εξοπλισμός εργασίας είναι κατάλληλος, έχει προσαρμοστεί σωστά, μπορεί να χρησιμοποιηθεί χωρίς κίνδυνο για την υγεία ή ασφάλεια και η συντήρησή του εκτελείται επαρκώς,
- να απαγορεύσει την πρόσβαση στον εξοπλισμό, στα σημεία όπου ενδέχεται να υπάρχουν ειδικοί κίνδυνοι, σε οποιοδήποτε ατομο δεν είναι εξουσιοδοτημένο να τον χρησιμοποιεί.
- να διασφαλίσει ότι μόνο ειδικά επιλεγμένοι εργαζόμενοι θα εκτελούν επισκευές, τροποποιήσεις, εργασίες συντήρησης ή σέρβις,
- να διασφαλίσει ότι διατίθενται πληροφορίες, οδηγίες και εκπαίδευση,
- να διασφαλίσει ότι θα ζητείται η γνώμη των εργαζομένων και/ή των αντιπροσώπων τους.

Ο εξοπλισμός εργασίας πρέπει να πληροί τις απαιτήσεις που παρατίθενται παρακάτω. Ο κάτοχος/χρήστης πρέπει να διασφαλίσει ότι η εγκατάσταση και συντήρηση του εξοπλισμού πραγματοποιείται με τέτοιο τρόπο, ώστε να πληρούνται οι απαιτήσεις αυτές:

- οι συσκευές ελέγχου πρέπει να είναι εμφανείς, να είναι αναγνωρίσιμες, να διαθέτουν επισημάνσεις και παράλληλα, να βρίσκονται εκτός επικίνδυνων ζωνών και να μην προκαλούν κινδύνους λόγω ακούσιας ενεργοποίησης,
- τα συστήματα ελέγχου πρέπει να είναι ασφαλή και οι βλάβες/ζημιές δεν πρέπει να προκαλούν κινδύνους,
- ο εξοπλισμός εργασίας πρέπει να βρίσκεται σε σταθερή θέση,
- εξοπλισμός εργασίας πρέπει να προστατεύεται από ρωγμές και φθορές,
- ο εξοπλισμός πρέπει να διαθέτει προστατευτικές διατάξεις, ώστε να αποτρέπεται η πρόσβαση σε επικίνδυνες ζώνες ή να διακόπτεται η κίνηση επικίνδυνων εξαρτημάτων πριν φτάσουν σε επικίνδυνες ζώνες. Οι προστατευτικές διατάξεις πρέπει να είναι ανθεκτικές, να μην προκαλούν επιπλέον κινδύνους, να μην αφαιρούνται και να μην θεωρούνται μη λειτουργικές εύκολα, να βρίσκονται σε αρκετή απόσταση από την επικίνδυνη ζώνη, να μην περιορίζουν την παρατήρηση του κύκλου λειτουργίας, να παρέχουν τη δυνατότητα τοποθέτησης, αντικατάστασης ή συντήρησης εξαρτημάτων, χωρίς να περιορίζουν την πρόσβαση στο συγκεκριμένο χώρο και χωρίς να απαιτείται η αφαίρεση της προστατευτικής συσκευής,
- στους χώρους εργασίας και συντήρησης πρέπει να υπάρχει κατάλληλος φωτισμός,
- η συντήρηση θα πρέπει να πραγματοποιείται όταν ο εξοπλισμός εργασίας είναι απενεργοποιημένος, εάν, όμως, δεν υπάρχει αυτή η δυνατότητα, θα πρέπει τα μέτρα προστασίας να εκτελούνται εκτός των επικίνδυνων ζωνών,
- ο εξοπλισμός εργασίας θα πρέπει να είναι κατάλληλος, ώστε να μην υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς ή υπερθέρμανσης, απελευθέρωσης αερίων, σκόνης, υγρών, ατμών και άλλων ουσιών ή έκρηξης του εξοπλισμού ή άλλων ουσιών που περιλαμβάνονται σε αυτόν.

### 1.1. Χώρος πλύσης

Διασφαλίστε ένα δάπεδο αρκετά ισχυρό και ανθεκτικό για τη στήριξη—με λογικό συντελεστή ασφαλείας και χωρίς υπερβολική ή μη αποδεκτή κάμψη—λόγω βάρους του μηχανήματος με πλήρες φορτίο καθώς και δυνάμεων που ασκούνται από αυτό κατά τη διάρκεια της λειτουργίας. Διασφαλίστε επαρκές διάκενο για την κίνηση του μηχανήματος. Πρέπει να παρέχονται οι απαραίτητες προστατευτικές διατάξεις, κιγκλιδώματα, διατάξεις συγκράτησης, συσκευές καθώς και τα απαραίτητα μηνύματα προειδοποίησης, είτε προφορικά είτε με πινακίδες, ώστε να αποτρέπεται η πρόσβαση του προσωπικού καθώς και άλλων μηχανών ή κινητών μηχανημάτων στο μηχάνημα ή τη διαδρομή του. Πρέπει να διατίθεται επαρκής εξαερισμός για την απομάκρυνση της θερμότητας και των υδρατμών. Βεβαιωθείτε ότι οι συνδέσεις επισκευής στα εγκατεστημένα μηχανήματα πληρούν τα τοπικά και εθνικά πρότυπα ασφαλείας, ειδικά όσον αφορά τη διακοπή ηλεκτρικής τροφοδοσίας (βλ. Εθνικός Ηλεκτρικός Κώδικας (National Electric Code)). Αναρτήστε σε εμφανή σημεία πληροφορίες ασφαλείας, συμπεριλαμβανομένων ενδείξεων για τη θέση της διάταξης διακοπής ηλεκτρικής τροφοδοσίας.

### 1.2. Προσωπικό

Ενημερώστε το προσωπικό σχετικά με την αποφυγή των κινδύνων και τη σημασία των προφυλάξεων και της κοινής λογικής. Παρέχετε στο προσωπικό τις οδηγίες σχετικά με την ασφάλεια και τη λειτουργία που προορίζονται για αυτό. Βεβαιωθείτε ότι το προσωπικό κατανοεί και τηρεί τις προειδοποιήσεις που αναγράφονται στο μηχάνημα και τα προληπτικά μέτρα που αναφέρονται στα εγχειρίδια οδηγίων.

### 1.3. Διατάξεις ασφαλείας

Βεβαιωθείτε ότι δεν έχει καταστραφεί ή υποστεί ζημιά κάποια διάταξη ασφαλείας στο μηχάνημα ή στις εγκαταστάσεις. Μην επιτρέπετε τη χρήση του μηχανήματος όταν λείπουν προστατευτικές διατάξεις, καλύμματα, πλαίσια ή θύρες. Επισκευάστε τυχόν συσκευές που έχουν υποστεί φθορές ή δεν λειτουργούν σωστά, πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα.

### 1.4. Πληροφορίες σχετικά με τους κινδύνους

Στις ετικέτες ασφαλείας του μηχανήματος, που παρέχονται στον Οδηγό ασφαλείας και τα υπόλοιπα εγχειρίδια του μηχανήματος, υπάρχουν σημαντικές πληροφορίες σχετικά με τους κινδύνους. **Οι ετικέτες πρέπει να διατηρούνται καθαρές, ώστε οι πληροφορίες που αναγράφονται σε αυτές να είναι ευδιάκριτες. Σε περίπτωση απώλειας ή φθοράς, πρέπει να αντικαθίστανται αμέσως. Ο οδηγός ασφαλείας και τα υπόλοιπα εγχειρίδια του μηχανήματος πρέπει να είναι διαθέσιμα ανά πάσα στιγμή για το προσωπικό που εργάζεται στο μηχάνημα.** Για τους αριθμούς των ετικετών ασφαλείας, βλ. εγχειρίδιο επισκευής του μηχανήματος. Για την αντικατάσταση των ετικετών ή των εγχειριδίων, επικοινωνήστε με το τμήμα ανταλλακτικών της Minor.

### 1.5. Συντήρηση

Βεβαιωθείτε ότι ο έλεγχος και η συντήρηση του μηχανήματος πραγματοποιούνται σύμφωνα με τα πρότυπα ορθής πρακτικής και το πρόγραμμα προληπτικής συντήρησης. Αντικαταστήστε τους μάντες, τις τροχαλίες, τα τακάκια/τους δίσκους φρένων, τους αεροσυμπλέκτες, τους κυλίνδρους, τις τσιμούχες, τους οδηγούς ευθυγράμμισης κλπ., πριν υποστούν σημαντικές φθορές. Ελέγχετε αμέσως οποιαδήποτε ένδειξη επικείμενης βλάβης και πραγματοποιείτε τις απαραίτητες επισκευές (π.χ. ρωγμές στον κύλινδρο, το περίβλημα ή το πλαίσιο, τα εξαρτήματα μετάδοσης κίνησης, όπως οι κινητήρες, τα κιβώτια ταχυτήτων, τα ρουλεμάν κλπ. τρίζουν, βγάζουν καπνούς ή αναπτύσσουν υπερβολικά υψηλή θερμοκρασία, ο κύλινδρος, το περίβλημα, το πλαίσιο κλπ. λυγίζουν ή τρίζουν, εμφανίζονται διαρροές στις τσιμούχες, τους εύκαμπτους σωλήνες, τις βαλβίδες κλπ.). Μην επιτρέπετε σε ανειδίκευτο προσωπικό να εκτελεί εργασίες επισκευής ή συντήρησης.

## 2. Κίνδυνοι στο εσωτερικό του μηχανήματος λόγω ηλεκτρικών και μηχανικών αιτιών

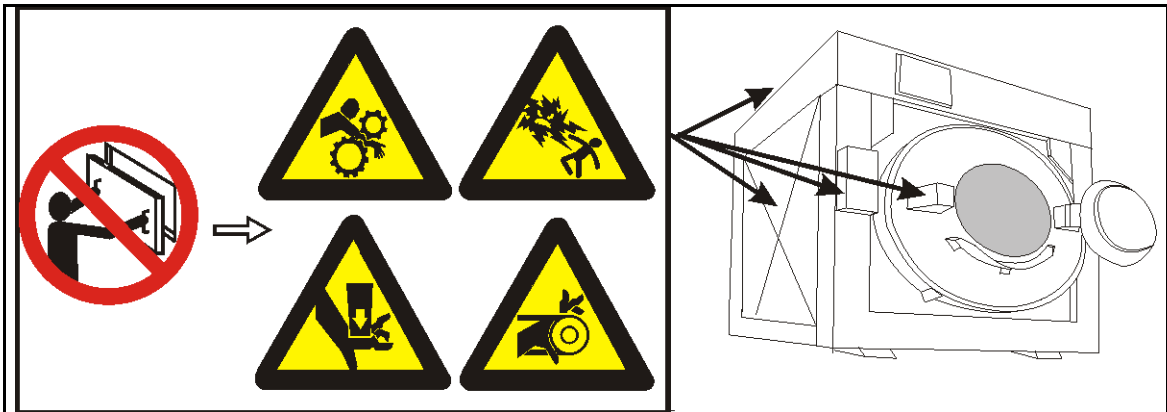
### 2.1. Ετικέτες ασφαλείας—Κίνδυνοι στο εσωτερικό του μηχανήματος λόγω ηλεκτρικών και μηχανικών αιτιών [Εγγραφο BIUUUS15]

Στο μηχάνημα υπάρχουν μία ή περισσότερες ετικέτες ασφαλείας, παρόμοιες με τις παρακάτω, οι οποίες προειδοποιούν το προσωπικό για κινδύνους στο εσωτερικό του μηχανήματος και στους χώρους του ηλεκτρικού συστήματος.

Σχήμα 1: Κίνδυνοι στο εσωτερικό του μηχανήματος λόγω ηλεκτρικών και μηχανικών αιτιών



Σχήμα 2: Κίνδυνοι στο εσωτερικό του μηχανήματος λόγω ηλεκτρικών και μηχανικών αιτιών



### 2.2. Μηνύματα ασφαλείας—Κίνδυνοι στο εσωτερικό του μηχανήματος λόγω ηλεκτρικών και μηχανικών αιτιών [Εγγραφο BIUUUS11]

Οι παρακάτω οδηγίες αφορούν τους κινδύνους στο εσωτερικό του μηχανήματος και τους χώρους του ηλεκτρικού συστήματος.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ 1:** Κίνδυνοι ηλεκτροπληξίας και εγκαυμάτων από ηλεκτρικό ρεύμα—Η επαφή με το ηλεκτρικό ρεύμα μπορεί να προκαλέσει θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό. Στον ηλεκτρικό πίνακα υπάρχει ηλεκτρικό ρεύμα, εκτός εάν η κύρια διάταξη διακοπής τροφοδοσίας του μηχανήματος έχει απενεργοποιηθεί.

- Μην απασφαλίσετε και μην ανοίγετε τις θύρες του ηλεκτρικού πίνακα.
- Μην αφαιρείτε τις προστατευτικές διατάξεις, τα καλύμματα ή τα πλαίσια.
- Μην αγγίζετε το εσωτερικό του περιβλήματος ή του πλαισίου του μηχανήματος.
- Μην πλησιάζετε και μην αφήνετε άλλα άτομα να πλησιάσουν το μηχάνημα.

Κίνδυνοι στο εσωτερικό του μηχανήματος λόγω ηλεκτρικών και μηχανικών αιτιών

- Εντοπίστε τη θέση της κύριας διάταξης διακοπής τροφοδοσίας του μηχανήματος και χρησιμοποιήστε την σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης για να διακόψετε την τροφοδοσία ηλεκτρικού ρεύματος στο μηχάνημα.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ [2]: Κίνδυνοι εμπλοκής και σύνθλιψης**—Η επαφή με τα κινητά μέρη του μηχανήματος, τα οποία συνήθως καλύπτονται από προστατευτικές διατάξεις, καλύμματα και πλαίσια, ενδέχεται να οδηγήσει σε εμπλοκή και σύνθλιψη των άκρων σας. Τα μέρη αυτά κινούνται αυτόματα.

- Μην αφαιρείτε τις προστατευτικές διατάξεις, τα καλύμματα ή τα πλαίσια.
- Μην αγγίζετε το εσωτερικό του περιβλήματος ή του πλαισίου του μηχανήματος.
- Μην πλησιάζετε και μην αφήνετε άλλα άτομα να πλησιάσουν το μηχάνημα.
- Εντοπίστε τη θέση όλων των διακοπών λειτουργίας έκτακτης ανάγκης, ποδοδιακοπών και/ή των βοηθητικών μέσων και χρησιμοποιήστε τα σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης για τη διακοπή της κίνησης του μηχανήματος.

— Τέλος BIUUUS21 —

### 3. Κίνδυνοι που οφείλονται στον κύλινδρο και στη διαδικασία πλύσης

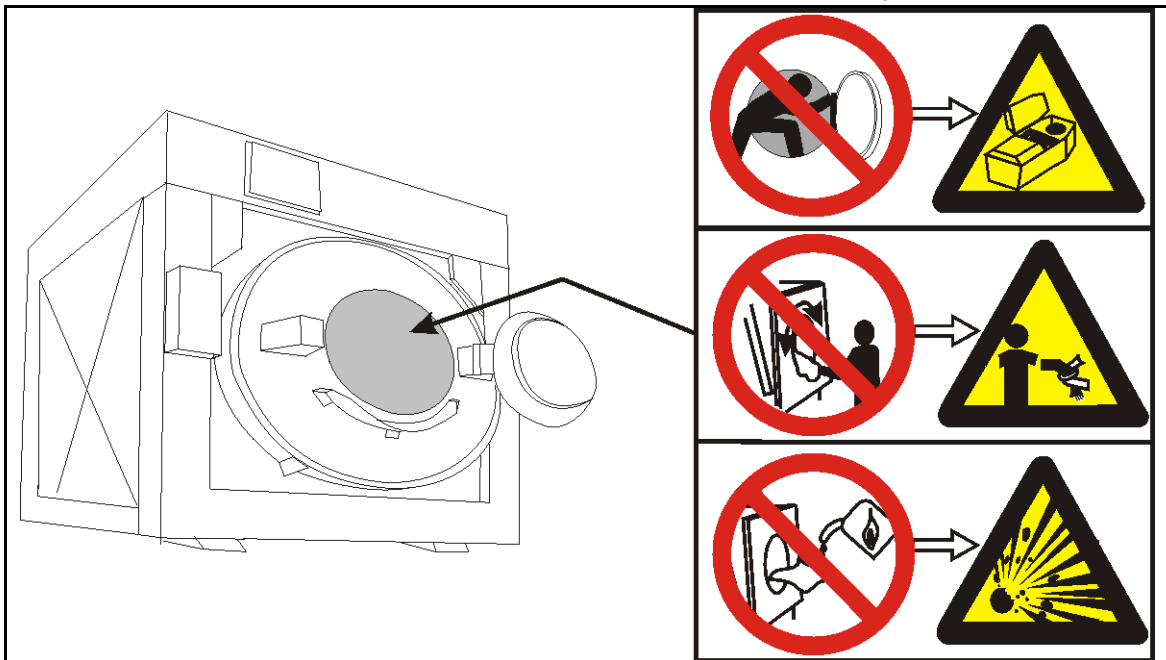
#### 3.1. Ετικέτες ασφαλείας—Κίνδυνοι που οφείλονται στον κύλινδρο και στη διαδικασία πλύσης [Εγγραφο BIUUUS17]

Στο μηχάνημα υπάρχουν μία ή περισσότερες ετικέτες ασφαλείας, παρόμοιες με τις παρακάτω, οι οποίες προειδοποιούν το προσωπικό για κινδύνους που οφείλονται στον κύλινδρο και τη διαδικασία πλύσης.

Σχήμα 3: Κίνδυνοι που οφείλονται στον κύλινδρο και στη διαδικασία πλύσης



Σχήμα 4: Κίνδυνοι που οφείλονται στον κύλινδρο και στη διαδικασία πλύσης



### 3.2. Μηνύματα ασφαλείας—Κίνδυνοι που οφείλονται στον κύλινδρο και στη διαδικασία πλύσης [Εγγραφο ΒΙΟΥΥΣ13]

Οι παρακάτω οδηγίες αφορούν τους κινδύνους που οφείλονται στον κύλινδρο και τη διαδικασία πλύσης.



**ΚΙΝΔΥΝΟΣ [3]: Κίνδυνοι εμπλοκής και ακρωτηριασμού**—Σε περίπτωση που έρθετε σε επαφή με τα προϊόντα κατά τη διάρκεια της επεξεργασίας, ενδέχεται να τυλιχθούν γύρω από το σώμα ή τα άκρα σας και προκληθεί ακρωτηριασμός. Τα προϊόντα συνήθως απομονώνονται με την ασφαλισμένη πόρτα του κυλίνδρου.

- Μην επιχειρείτε να ανοίξετε την πόρτα ή να αγγίξετε το εσωτερικό του κυλίνδρου, πριν σταματήσει να κινείται.
- Μην αγγίζετε τα προϊόντα που βρίσκονται στο εσωτερικό ή κρέμονται εν μέρει από τον κύλινδρο ενώ περιστρέφεται.
- ΔΜη χρησιμοποιείτε τη μηχανή εάν η ενδοασφάλιση της πόρτας δεν λειτουργεί σωστά.
- Εντοπίστε τη θέση όλων των διακοπών λειτουργίας έκτακτης ανάγκης, ποδοδιακοπών και/ή των βοηθητικών μέσων και χρησιμοποιήστε τα σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης για τη διακοπή της κίνησης του μηχανήματος.
- Εντοπίστε τη θέση της κύριας διάταξης διακοπής τροφοδοσίας του μηχανήματος και χρησιμοποιήστε την σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης για να διακόψετε την τροφοδοσία ηλεκτρικού ρεύματος στο μηχανήμα.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ [4]: Κίνδυνοι σύνθλιψης**—Εάν έρθετε σε επαφή με τον κύλινδρο ενώ αυτός περιστρέφεται, ενδέχεται να προκληθεί σύνθλιψη των άκρων σας. Ο κύλινδρος θα απωθήσει οποιοδήποτε αντικείμενο χρησιμοποιήσετε για να σταματήσετε την κίνησή του, με αποτέλεσμα το αντικείμενο αυτό πιθανόν να σας χτυπήσει ή να σας τρυπήσει. Ο περιστρεφόμενος κύλινδρος συνήθως απομονώνεται με την ασφαλισμένη πόρτα.

- Μην επιχειρείτε να ανοίξετε την πόρτα ή να αγγίξετε το εσωτερικό του κυλίνδρου, πριν σταματήσει να κινείται.
- Μην τοποθετείτε κανένα αντικείμενο στον περιστρεφόμενο κύλινδρο.
- ΔΜη χρησιμοποιείτε τη μηχανή εάν η ενδοασφάλιση της πόρτας δεν λειτουργεί σωστά.





**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ 5:** **Κίνδυνοι λόγω περιορισμένου χώρου**—Ο εγκλεισμός στον κύλινδρο μπορεί να προκαλέσει θάνατο ή τραυματισμό. Ορισμένοι από τους κινδύνους είναι πανικός, εγκαύματα, δηλητηρίαση, ασφυξία, κατάρρευση λόγω υψηλής θερμοκρασίας, βιολογική μόλυνση, ηλεκτροπληξία και σύνθλιψη.

- Μην επιχειρείτε να εκτελέσετε εργασίες συντήρησης, επισκευές ή τροποποιήσεις χωρίς εξουσιοδότηση.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ 6:** **Κίνδυνοι έκρηξης και πυρκαγιάς**—Υπάρχει κίνδυνος έκρηξης ή ανάφλεξης των εύφλεκτων ουσιών στον κύλινδρο, τον αγωγό αποχέτευσης ή το εξωτερικό κανάλι αποχέτευσης. Το μηχάνημα έχει σχεδιαστεί για πλύση με νερό, όχι με κάποιον άλλο διαλύτη. Τυχόν επεξεργασία ενδέχεται να οδηγήσει σε αποδέσμευση εύφλεκτων ατμών από προϊόντα που περιέχουν διαλύτες.

- Μη χρησιμοποιείτε εύφλεκτους διαλύτες κατά την επεξεργασία.
- Μην επεξεργάζεστε προϊόντα που περιέχουν εύφλεκτες ουσίες. Για περισσότερες πληροφορίες, επικοινωνήστε με την τοπική πυροσβεστική υπηρεσία ή την υπηρεσία δημόσιας ασφαλείας καθώς και με όλες τις ασφαλιστικές εταιρίες.

— Τέλος BIUUUS23 —

## 4. Μηνύματα ασφαλείας—Συνθήκες έλλειψης ασφαλείας

### 4.1. Κίνδυνοι που οφείλονται σε φθορές και δυσλειτουργία

#### 4.1.1. Κίνδυνοι που οφείλονται σε δυσλειτουργία των διατάξεων ασφαλείας



**ΚΙΝΔΥΝΟΣ [7]: Κίνδυνοι εμπλοκής και ακρωτηριασμού**—Ενδοασφάλιση πόρτας κυλίνδρου—Σε περίπτωση χρήσης του μηχανήματος όταν η ενδοασφάλιση της πόρτας δεν λειτουργεί σωστά, υπάρχει κίνδυνος να ανοίξει η πόρτα ενώ ο κύλινδρος περιστρέφεται και/ή να ξεκινήσει ο κύκλος με την πόρτα ανοικτή και εκτεθειμένο τον περιστρεφόμενο κύλινδρο.

- Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα εάν υπάρχει οποιαδήποτε ένδειξη φθοράς ή δυσλειτουργίας.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ [8]: Πολλαπλοί κίνδυνοι**—Σε περίπτωση χρήσης του μηχανήματος όταν μια διάταξη ασφαλείας δεν λειτουργεί σωστά, υπάρχει κίνδυνος θανάτου ή τραυματισμού του προσωπικού, φθοράς ή καταστροφής του μηχανήματος, φθοράς περιουσίας και/ή ακύρωσης της εγγύησης.

- Μην απορρυθμίζετε και μην απενεργοποιείτε τις διατάξεις ασφαλείας και μη χρησιμοποιείτε τη μηχανή όταν κάποια διάταξη ασφαλείας δεν λειτουργεί σωστά. Ζητήστε εξουσιοδοτημένο σέρβις.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ [9]: Κίνδυνοι ηλεκτροπληξίας και εγκαυμάτων από ηλεκτρικό ρεύμα**—Θύρες ηλεκτρικού πίνακα—Σε περίπτωση χρήσης του μηχανήματος με μη ασφαλισμένες τις θύρες του ηλεκτρικού πίνακα, υπάρχει κίνδυνος να είναι εκτεθειμένοι οι αγωγοί υψηλής τάσης στο εσωτερικό του πίνακα.

- Μην απασφαλίζετε και μην ανοίγετε τις θύρες του ηλεκτρικού πίνακα.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ [10]: Κίνδυνοι εμπλοκής και σύνθλιψης**—Προστατευτικές διατάξεις, καλύμματα και πλαίσια—Σε περίπτωση χρήσης του μηχανήματος ενώ έχουν αφαιρεθεί προστατευτικές διατάξεις, καλύμματα ή πλαίσια, τα κινητά μέρη δεν καλύπτονται.

- Μην αφαιρείτε τις προστατευτικές διατάξεις, τα καλύμματα ή τα πλαίσια.

#### 4.1.2. Κίνδυνοι που οφείλονται σε φθορές των μηχανικών διατάξεων



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ [11]: Πολλαπλοί κίνδυνοι**—Σε περίπτωση χρήσης του μηχανήματος ενώ έχει υποστεί φθορές, υπάρχει κίνδυνος θανάτου ή τραυματισμού του προσωπικού, επιπλέον βλαβών ή καταστροφής του μηχανήματος, φθοράς περιουσίας και/ή ακύρωσης της εγγύησης.

- Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα εάν έχει υποστεί φθορά ή δεν λειτουργεί σωστά. Ζητήστε εξουσιοδοτημένο σέρβις.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ [12]: Κίνδυνοι έκρηξης**—Κύλινδρος—Σε περίπτωση φθοράς του κυλίνδρου, υπάρχει κίνδυνος να κοπεί στα δύο κατά το στύψιμο, τρυπώντας το περίβλημα και εκτοξεύοντας μεταλλικά θραύσματα σε υψηλή ταχύτητα.

- Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα εάν υπάρχει οποιαδήποτε ένδειξη φθοράς ή δυσλειτουργίας.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ [13]: Κίνδυνοι έκρηξης**—Συμπλέκτης και διακόπτης ταχυτήτων (μηχανήματα πολλαπλών κινητήρων)—Σε περίπτωση που ο συμπλέκτης ή ο διακόπτης ταχύτητας έχει υποστεί φθορές, ενδέχεται κατά το στύψιμο να προκληθεί σύμπλεξη του κινητήρα χαμηλής ταχύτητας. Εάν συμβεί αυτό, ο κινητήρας και οι τροχαλίες θα αναπτύξουν υπερβολική ταχύτητα και υπάρχει κίνδυνος να κοπούν στα δύο εκτοξεύοντας μεταλλικά θραύσματα σε υψηλή ταχύτητα.

- Διακόψτε αμέσως τη λειτουργία του μηχανήματος, εάν παρατηρήσετε οτιδήποτε από τα παρακάτω:
  - κατά το στύψιμο ακούγεται μη φυσιολογικό τρίξιμο
  - κατά τον τερματισμό του στυψίματος ακούγεται ένας ήχος ολίσθησης
  - οι συμπλέκτες παραμένουν σε θέση σύμπλεξης ή συμπλέκονται ξανά κατά το στύψιμο

## 4.2. Κίνδυνοι που οφείλονται σε αμελή χρήση

### 4.2.1. Κίνδυνοι που οφείλονται σε αμελή χρήση—Σημαντικές πληροφορίες για τους χειριστές (βλ. επίσης κινδύνους για τους χειριστές σε διάφορα σημεία του εγχειριδίου)



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ [14]: Πολλαπλοί κίνδυνοι**—Σε περίπτωση αμέλειας του χειριστή, υπάρχει κίνδυνος θανάτου ή τραυματισμού του προσωπικού, φθοράς ή καταστροφής του μηχανήματος, φθοράς περιουσίας και/ή ακύρωσης της εγγύησης.

- Μην απορρυθμίζετε και μην απενεργοποιείτε τις διατάξεις ασφαλείας και μη χρησιμοποιείτε τη μηχανή όταν κάποια διάταξη ασφαλείας δεν λειτουργεί σωστά. Ζητήστε εξουσιοδοτημένο σέρβις.
- Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα εάν έχει υποστεί φθορά ή δεν λειτουργεί σωστά. Ζητήστε εξουσιοδοτημένο σέρβις.
- Μην επιχειρείτε να εκτελέσετε εργασίες συντήρησης, επισκευές ή τροποποιήσεις χωρίς εξουσιοδότηση.
- Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα με τρόπο που δεν συμμορφώνεται με τις οδηγίες του εργοστασίου.
- Χρησιμοποιείτε το μηχάνημα μόνο για το σκοπό για τον οποίο προορίζεται και χρησιμοποιείται συνήθως.
- Κατανοήστε τις συνέπειες του χειροκίνητου χειρισμού.

### 4.2.2. Κίνδυνοι που οφείλονται σε αμελή εκτέλεση των εργασιών συντήρησης—Σημαντικές πληροφορίες για το προσωπικό επισκευής (βλ. επίσης κινδύνους για το προσωπικό επισκευής σε διάφορα σημεία των εγχειριδίων)



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ [15]: Κίνδυνοι ηλεκτροπληξίας και εγκαυμάτων από ηλεκτρικό ρεύμα**—Η επαφή με το ηλεκτρικό ρεύμα μπορεί να προκαλέσει θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό. Στον ηλεκτρικό πίνακα υπάρχει ηλεκτρικό ρεύμα, εκτός εάν η κύρια διάταξη διακοπής τροφοδοσίας του μηχανήματος έχει απενεργοποιηθεί.

- Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα εάν δεν έχετε κατάλληλη κατάρτιση και δεν είστε εξουσιοδοτημένοι για τη χρήση της. Πρέπει να γνωρίζετε με σαφήνεια τους κινδύνους και τον τρόπο αποφυγής τους.
- Τηρείτε το τρέχον πρότυπο OSHA σχετικά με τις ετικέτες κλειδώματος/ασφάλισης, όταν απαιτείται η επικόλληση ετικετών κλειδώματος/ασφάλισης σύμφωνα με τις οδηγίες επισκευής. Εκτός των Η.Π.Α., σε περίπτωση που δεν ισχύει κάποιο άλλο πρότυπο, τηρείτε το πρότυπο OSHA.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ [16]: Κίνδυνοι εμπλοκής και σύνθλιψης**—Η επαφή με τα κινητά μέρη του μηχανήματος, τα οποία συνήθως καλύπτονται από προστατευτικές διατάξεις, καλύμματα και πλαίσια, ενδέχεται να οδηγήσει σε εμπλοκή και σύνθλιψη των άκρων σας. Τα μέρη αυτά κινούνται αυτόματα.

- Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα εάν δεν έχετε κατάλληλη κατάρτιση και δεν είστε εξουσιοδοτημένοι για τη χρήση της. Πρέπει να γνωρίζετε με σαφήνεια τους κινδύνους και τον τρόπο αποφυγής τους.
- Τηρείτε το τρέχον πρότυπο OSHA σχετικά με τις ετικέτες κλειδώματος/ασφάλισης, όταν απαιτείται η επικόλληση ετικετών κλειδώματος/ασφάλισης σύμφωνα με τις οδηγίες επισκευής. Εκτός των Η.Π.Α., σε περίπτωση που δεν ισχύει κάποιο άλλο πρότυπο, τηρείτε το πρότυπο OSHA.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ [17]: Κίνδυνοι λόγω περιορισμένου χώρου**—Ο εγκλεισμός στον κύλινδρο μπορεί να προκαλέσει θάνατο ή τραυματισμό. Ορισμένοι από τους κινδύνους είναι πανικός, εγκαύματα, δηλητηρίαση, ασφυξία, κατάρρευση λόγω υψηλής θερμοκρασίας, βιολογική μόλυνση, ηλεκτροπληξία και σύνθλιψη.

- Μην εισέρχετε στον κύλινδρο, εάν δεν έχει καθαριστεί καλά, εκπλυθεί, αποστραγγιστεί, κρυώσει και ακινητοποιηθεί.



Dansk

4





Published Manual Number: MTRUUS02DA

- Specified Date: 20070420
- As-of Date: 20070420
- Access Date: 20130726
- Depth: Detail
- Custom: n/a
- Applicability: RUU
- Language Code: DAN01, Purpose: publication, Format: 1colA

# Sikkerhedsvejledning—

## Stiv vaskekstraktor

**FORSIGTIG:** Oplysningerne i denne vejledning er leveret af Pellerin Milnor Corporation i **kun engelsk version**. Milnor har forsøgt at opnå en kvalitetsoversættelse, men har intet ansvar, og giver ingen løfter eller garantier om nøjagtigheden, fuldstændigheden eller tilstrækkeligheden af de oplysninger, der er indeholdt i den ikke-engelske version.

Desuden har Milnor ikke gjort forsøg på at verificere de oplysninger, der er indeholdt i den ikke-engelske version, da oversættelsen er foretaget af tredjepart. Derfor påtager Milnor sig udtrykkeligt intet ansvar for fejl i indhold eller form, og påtager sig intet ansvar for tilliden til, eller konsekvenserne af, anvendelse af oplysninger i den ikke-engelske version.

**Milnor, deres agenter eller ledere kan under ingen omstændigheder gøres ansvarlig for nogen direkte, indirekte, hændelige skader eller følgeskader, der på nogen måde kan være resultatet af anvendelsen eller manglende evne til at anvende, eller tillid til, den ikke-engelske version af denne vejledning, eller som er et resultat af fejl, udeladelser eller forkerte oversættelser.**

## Gældende Milnor® produkter ifølge modelnummer:

30015T5E	30015T5X	30015T6X	30015V7J	30015V8Z	30015VRJ	30022T5E
30022T5X	30022T6X	30022V8Z	30022VRJ	36021V5Z	36021V7Z	36026V5Z
36026V7Z	42026V6Z	42030V6Z	MWR12E5	MWR12J5	MWR12X5	MWR16E5
MWR16J5	MWR16X5	MWR18E4	MWR18J6	MWR18X4	MWR18X6	MWR27E5
MWR27J5	MWR27X5					



# Indholdsfortegnelse

Afsnit	Figurer, tabeller og tillæg
<b>1. Almindelige sikkerhedskrav—Livsvigtige oplysninger til ledelsespersonalet</b> (Dokument BIUUUS04)	
1.1. Vaskeri	
1.2. Ansatte	
1.3. Sikkerhedsudstyr	
1.4. Fareinformation	
1.5. Vedligeholdelse	
<b>2. Indvendige elektriske og mekaniske Risici</b> (Dokument BIUUUS21)	
<b>2.1. Sikkerhedsplader—Indvendige elektriske og mekaniske Risici</b> (Dokument BIUUUS15)	Figur 1: Indvendige elektriske og mekaniske Risici Figur 2: Indvendige elektriske og mekaniske Risici
<b>2.2. Sikkerhedsadvarselsmeddelelser—Indvendige elektriske og mekaniske Risici</b> (Dokument BIUUUS11)	
<b>3. Tromle og behandlings risici</b> (Dokument BIUUUS23)	
<b>3.1. Sikkerhedsplader—Tromle og behandlings risici</b> (Dokument BIUUUS17)	Figur 3: Tromle og behandlings risici Figur 4: Tromle og behandlings risici
<b>3.2. Sikkerhedsadvarselsmeddelelser—Tromle og behandlings risici</b> (Dokument BIUUUS13)	
<b>4. Sikkerhedsadvarselsmeddelelser—Usikre forhold</b> (Dokument BIUUUS14)	
<b>4.1. Risiko ved skade og fejlfunktion</b>	
4.1.1. Farer som resultat af defekte sikkerhedskredsløb	
4.1.2. Farer som resultat af defekter i mekaniske dele	
<b>4.2. Risiko ved brug uden omtanke</b>	
4.2.1. Farer ved uforsigtig betjening—Livsvigtig information til maskinoperatør (se også betjeningsfare andre steder i manualen)	
4.2.2. Farer ved servicering—Livsvigtig information til servicemedarbejdere (se også fare ved servicering andre steder i manualen)	



## 1. Almindelige sikkerhedskrav—Livsvigtige oplysninger til ledelsespersonalet

Fejlagtig installation, forsømmelse af forebyggende vedligeholdelse, misbrug, og/eller fejlagtige reparationer eller ændringer i maskinen kan bevirke at sikkerheden forringes og der opstår mulighed for personskade, så som brud, amputation af lemmer eller død. Ejeren af maskinen eller den person som har ansvaret for daglig drift, skal kende den korrekte procedure for betjening og vedligeholdelse og sikre at disse procedurer overholdes. Ejeren skal gøre sig bekendt med indholdet af alle brugervejledninger. Opstår der spørgsmål i henhold til disse brugervejledninger, skal disse stilles til en Milnor® forhandler eller til Milnor® Service afdeling.

De fleste myndigheder (herunder OSHA i USA og CE i Europa) holder ejeren/brugeren endelig ansvarlig for et sikkert arbejdsmiljø. Derfor skal ejeren/brugeren gøre eller sikre følgende:

- Kend alle forudseelige farer i virksomheden og foretag de nødvendige handlinger for at sikre medarbejdere, maskiner og virksomhed;
- at arbejdsudstyret er passende og tilpasset den enkelte, at det kan bruges uden risiko for helbred eller sikkerhed og at det vedligeholdes ordentligt.
- hvor der er risiko for specielle farer, skal adgangen til udstyret begrænses til de ansatte som bruger udstyret.
- at kun specielt uddannede ansatte foretager reparationer, modifikationer, vedligeholdelse eller servicering.
- at information, instruktion, og træning stilles til rådighed;
- arbejdere og/eller deres repræsentanter tages med på råd.

Arbejdsudstyr skal opfylde alle krav på listerne herunder. Ejeren/brugeren skal kontrollere at installationen og vedligeholdelse af udstyret foretages på en måde så følgende krav opfyldes:

- kontrolenheder skal være synlige, identificerbare og markerede. De skal være udenfor farezoner og må ikke udgøre en risiko i form af uønsket virkemåde;
- kontrolsystemer skal være sikre og fejl/beskadigelser må ikke give anledning til fare;
- arbejdsudstyr skal være stabiliseret;
- beskyttelse mod brud eller opløsning af arbejdsudstyr;
- overvågning som sikrer mod adgang til farezoner eller stopper bevægelige dele før farezonen er nået. Sikkerhedsmekanismer skal være robuste; må ikke være anledning til yderligere risiko; må ikke kunne fjernes eller sættes ud af funktion; skal placeres i tilpas afstand fra farezonen; må ikke begrænse udsynet til operationscyklus; må ikke forhindre tilpasning, udskiftning eller vedligeholdelse ved at forhindre adgang til relevante områder når sikkerhedsenhederne er slået til;
- passende belysning af arbejdsplads og vedligeholdelsesområder;
- vedligeholdelse skal være mulig når arbejdsudstyr er slukket. Hvis det ikke er muligt, skal der sikres uden for farezonerne;
- arbejdsudrustning skal forhindre risiko for brand eller overophedning; gasudslip, støv, væske, damp og andre substanser, eksplosion af udstyret eller substanser i det.

### 1.1. Vaskeri

Sørg for, at gulvet under maskinen er stærkt nok til at bære den fuldt lastede maskine og kræfterne den påvirker gulvet med under operationen med en rimelig sikkerhedsmargen og uden synlige deformationer. Sørg for at der er ryddet inden for maskinens arbejdsområde. Sørg for sikkerhedsvagter, hegn, begrænsende faktorer, sikkerhedsinstallationer og mundtlig og/eller

skriftlige regler som måtte være nødvendige for at forhindre skade på personer, maskiner eller at andre maskiner bevæger sig ind på dens arbejdsområde. Sørg for tilstrækkelig ventilation, så varme og dampe transporteres bort. Sikre sig at serviceforbindelser til installerede maskiner opfylder lokale og nationale sikkerhedsinstrukser vedrørende el-installationer. Opsæt iøjnefaldende skilte med sikkerhedsinstrukser, herunder en beskrivelse af hvordan strømmen til maskinen afbrydes.

## 1.2. **Ansatte**

Informér medarbejdere om hvordan farer undgås og vigtigheden af omtanke. Sørg for at medarbejderne har modtaget sikkerhedsinstrukser og vejledning i brugen af maskinen som tager hensyn til sikkerheden. Sikre sig at medarbejderne bruger de rette sikkerheds og arbejdsprocedurer. Sikre sig at medarbejderne forstår advarsler på maskinen og i manualer og retter sig efter dem.

## 1.3. **Sikkerhedsudstyr**

Sørg for at ingen fjerner, afbryder eller forhindrer en sikkerhedsmekanisme i at virke på maskinen eller i virksomheden. Tillad ikke brugen af en maskine hvis sikkerhedskredsløb ikke virker, der mangler afdækning, paneler eller døre. Tilkald service til enhver maskine der er ikke virker eller ikke virker efter hensigten før maskinen benyttes.

## 1.4. **Fareinformation**

Vigtig information om fare findes på maskinens sikkerhedsplader, i sikkerhedsvejledningen og i andre maskinmanualer. Se maskinens servicemanual for sikkerhedspladens delnumre. Kontakt Milnors reservedelsafdeling for udskiftning af plader eller manualer.

## 1.5. **Vedligeholdelse**

Sørg for at maskinen gennemgår kontrol og serviceres ifølge normerne for god praksis og vedligeholdelsesplanen. Erstat transportbånd, trisser, bremseklodser/skiver, koblingsplader, ruller, pakninger, styreskinner og så videre før de er slidt op. Undersøg øjeblikkeligt tegn på forestående funktionssvigt og foretag de nødvendige reparationer (f.eks. tromle, afdækninger eller revner i ramme, kraftoverførende dele såsom motor, gearkasser, lejer og så videre som hviner, skurer, ryger eller bliver unormalt varme, bukkede eller revnede cylindre, plade, ramme og så videre; lækken pakninger, slanger, ventiler og så videre.) Tillad ikke reparation eller vedligeholdelse af ukvalificeret personer.

— Slutning på BIUUUS04 —

## 2. Indvendige elektriske og mekaniske Risici

### 2.1. Sikkerhedsplader—Indvendige elektriske og mekaniske Risici

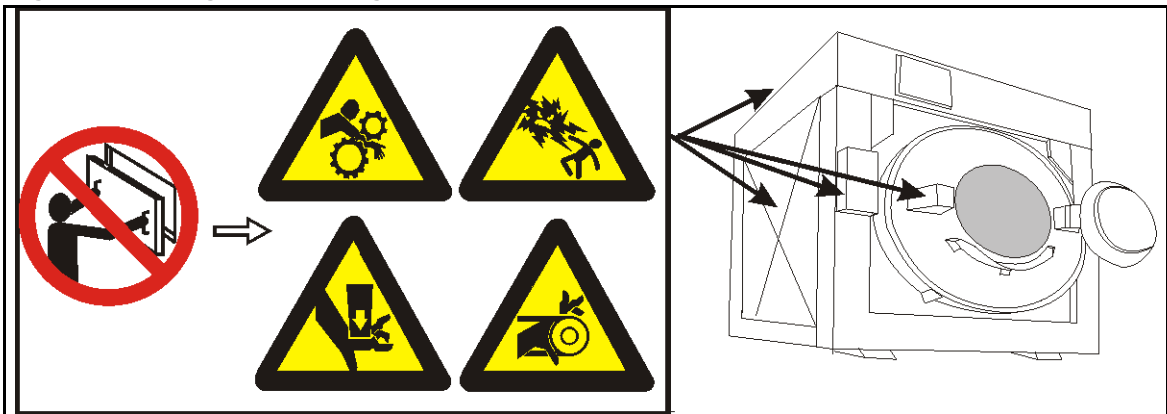
[Dokument BIUUUS15]

Én eller flere sikkerhedsplader på maskinen mager til følgende advarer personalet om farer inde i maskinen og i elektriske afskærmninger.

Figur 1: Indvendige elektriske og mekaniske Risici



Figur 2: Indvendige elektriske og mekaniske Risici



### 2.2. Sikkerhedsadvarselsmeddelelser—Indvendige elektriske og mekaniske Risici [Dokument BIUUUS11]

Det følgende er instruktioner vedrørende farer i maskinen og elektriske afskærmninger.



**ADVARSEL 1: FARE: Fare for stød og forbrænding fra elektricitet**—Kontakt med elektrisk strøm kan slå dig ihjel eller skade dig alvorligt. Der er elektrisk strøm i kabinettet, medmindre hovedstrømmen til maskinen er afbrudt.

- Oplås eller åbn ikke låger til elektriske bokse.
- Fjern ikke skærme, dæksler eller paneler.
- Ræk ikke ind i maskinhuset eller -rammen.
- Hold dig selv og andre væk fra maskinen.
- Vær bekendt med hovedafbryderen til maskinen og anvend den i nødstilfælde til at afbryde al elektrisk strøm fra maskinen.



**ADVARSEL 2: FARE: Fare for indvikling og knusning**—Kontakt med bevægelige dele som normalt er afskærmet af rækværk, afdækning og paneler, kan indfange og knuse dine lemmer. Disse dele bevæges automatisk.

- Fjern ikke skærme, dæksler eller paneler.
- Ræk ikke ind i maskinhuset eller -rammen.
- Hold dig selv og andre væk fra maskinen.
- Vær bekendt med placeringen af alle nødstopkontakter, trækledninger og/eller skubarme og anvend dem i nødstilfælde til at stoppe maskinbevægelse.

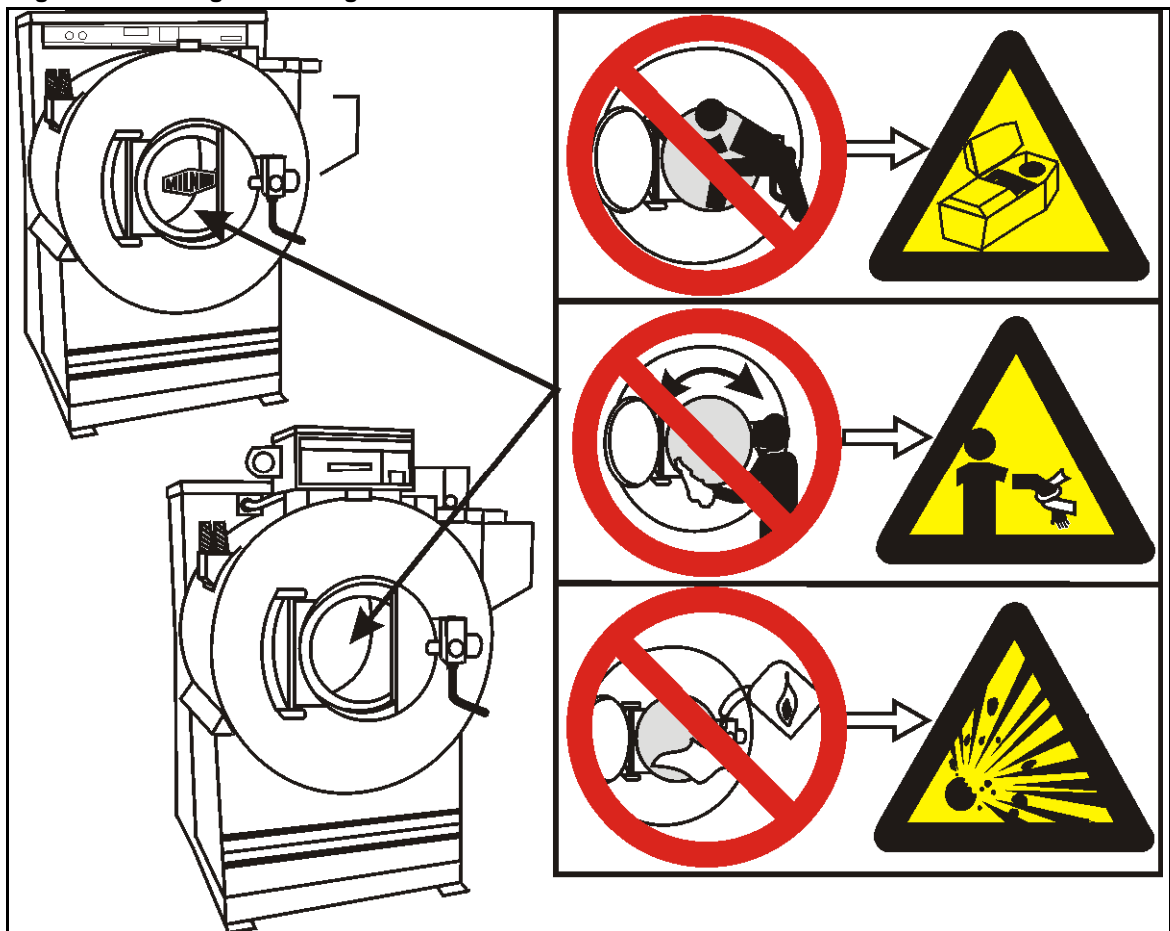
— Slutning på BIUUUS21 —

### 3. Tromle og behandlings risici

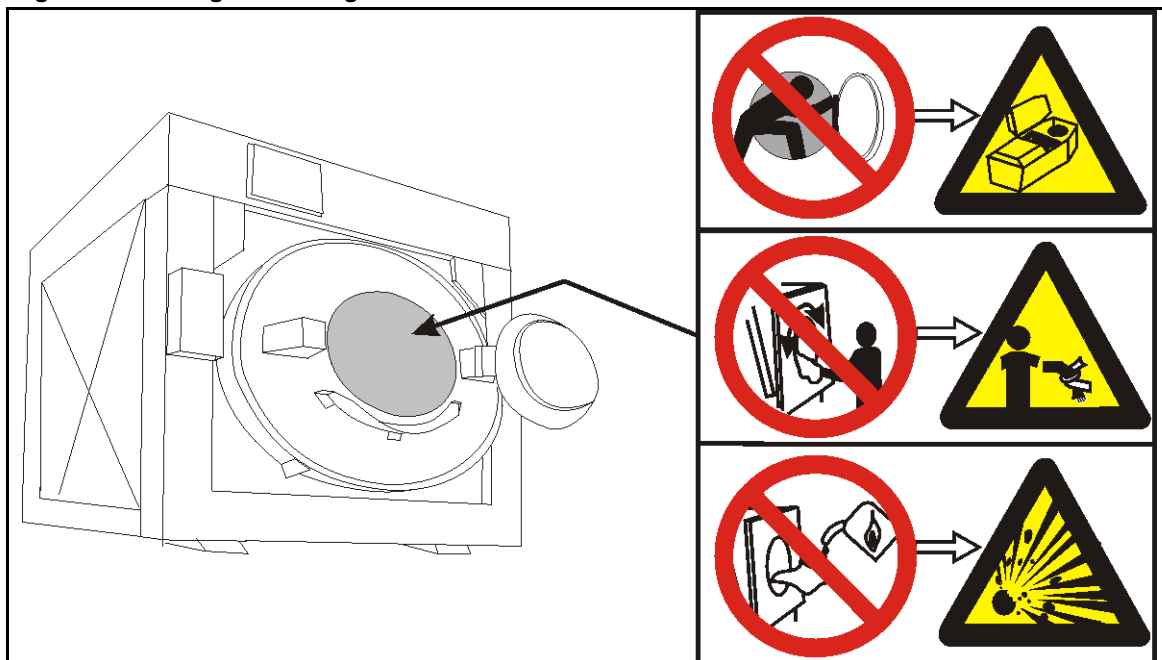
#### 3.1. Sikkerhedsplader—Tromle og behandlings risici [Dokument BIUUUS17]

Én eller flere sikkerhedsplader på maskinen magen til følgende advarer personalet om farer i forbindelse med cylinderen og vaskeprocessen.

Figur 3: Tromle og behandlings risici



Figur 4: Tromle og behandlings risici



### 3.2. Sikkerhedsadvarselsmeddelelser—Tromle og behandlings risici

[Dokument BIUUUS13]

Nedenstående er instruktioner vedrørende farer i forbindelse med cylinderen og vaskeprocessen.



**FARE 3: FARE: Fare for indvikling og alvorlige skader**—Kontakt med beklædning under behandling kan bevirke at beklædningsstykket vikler sig om kropsdele og lemmer og gør dig handicappet. Beklædningen er normalt afskærmet af den låste tromledør.

- Forsøg ikke at åbne døren eller at række ind i tromlen før den er stoppet helt.
- Rør ikke materialer, der er inde i eller delvist udenfor drejecylinderen.
- Betjen ikke maskinen med en defekt lågeafslåsning.
- Vær bekendt med placeringen af alle nødstopkontakter, trækledninger og/eller skubarme og anvend dem i nødstilfælde til at stoppe maskinbevægelse.
- Vær bekendt med hovedafbryderen til maskinen og anvend den i nødstilfælde til at afbryde al elektrisk strøm fra maskinen.



**ADVARSEL 4: FARE: Knusningsfare**—Kontakt med den roterende tromle kan knuse dine lemmer. Tromlen vil kaste et hvilket som helst objekt væk du måtte forsøge at stoppe den med. Det kan ramme dig. Den roterende cylinder er normalt afskærmet af den låste tromledør.

- Forsøg ikke at åbne døren eller at række ind i tromlen før den er stoppet helt.
- Anbring ikke nogen genstand i drejecylinderen.
- Betjen ikke maskinen med en defekt lågeafslåsning.



**ADVARSEL 5: FARE: Begrænset plads**—Hvis du bliver lukket inde i tromlen kan det dræbe eller lemlæste dig. Der er blandt andet risiko for panik, forbrænding, forgiftning, kvælning, hedeslag, biologisk forurening, stød og knusning.

- Forsøg ikke at foretage uautoriseret vedligehold, reparationer eller modifikationer.





**ADVARSEL 6: FARE: Brand og eksplosionsfare**—Brandbare substanser kan eksplodere eller antændes i tromle, dræn, afløb eller kloak. Maskinen er designet til vask med vand, ikke med andre opløsningsmidler. Behandlingen kan bevirke at tøj der indeholder opløsningsmidler vil afgive brandfarlige gasser.

- Brug ikke brændbare opløsningsmidler i behandlingen.
- Bearbejd ikke materialer, der indeholder brændbare stoffer. Kontakt brandvæsnet/afdelingen for offentlig sikkerhed samt forsikringsleverandører.

— Slutning på BIUUUS23 —

## 4. Sikkerhedsadvarselsmeddelelser—Usikre forhold

### 4.1. Risiko ved skade og fejlfunktion

#### 4.1.1. Farer som resultat af defekte sikkerhedskredsløb



**FARE 7: FARE: Fare for indvikling og alvorlige skader**—Tromledørlås—Brug af en maskine med en defekt tromledørlås kan muliggøre åbning af døren mens tromlen roterer og/eller starte cyklusen med døren åben og derved blotte den roterende tromle.

- Betjen ikke maskinen, når der er tegn på skade eller fejlfunktion.



**ADVARSEL 8: FARE: Meget farligt**—Brug af maskinen med defekt sikkerhedsudstyr kan dræbe eller skade personer, maskiner eller ejendom og/eller gøre garantien ugyldig.

- Pil ikke ved og modificér ikke sikkerhedsanordninger og betjen ikke maskinen med en defekt sikkerhedsanordning. Bed om autoriseret reparation.



**ADVARSEL 9: FARE: Fare for stød og forbrænding fra elektricitet**—Døre til elektriske kabinetter— Brug af maskiner med en uaflåst dør kan afdække højspændingskabler i boksen.

- Oplås eller åbn ikke låger til elektriske bokse.



**ADVARSEL 10: FARE: Fare for indvikling og knusning**—Afskærmninger, afdækninger og paneler—Brug af en maskine som mangler sikkerhedsmekanismer, afdækning eller paneler vil afdække bevægelige dele.

- Fjern ikke skærme, dæksler eller paneler.

#### 4.1.2. Farer som resultat af defekter i mekaniske dele



**ADVARSEL 11: FARE: Meget farligt**—Brug af en beskadiget maskine kan dræbe eller lemlæste personer, bevirke yderligere skade eller ødelægge maskinen, skade ejendom og/eller afbryde garantien.

- Betjen ikke en beskadiget eller defekt maskine. Bed om autoriseret reparation.



**ADVARSEL 12: Eksplosionsfare**—Tromle— En beskadiget tromle kan sprænges under centrifugering hvilket vil sprænge yderkappen og slynge metalstykker ud med høj hastighed.

- Betjen ikke maskinen, når der er tegn på skade eller fejlfunktion.



**ADVARSEL 13: Eksplosionsfare**—Kobling og hastighedskontakt (for maskiner med flere motorer)—En beskadiget kobling eller hastighedskontakt kan tillade en lavhastighedsmotor at koble ind under centrifugering. Dette vil beskadige motor og kilremskiver og kan bevirke at de sprænges og slynger metalstykker ud med høj hastighed.

- Stop straks maskinen, hvis nogle af disse forhold forekommer: • unormal hylelyd under udtrækning • udskridningslyd i forbindelse med slutningen på udtrækning • koblinger forbliver indkoblet eller genindkobles under udtrækning

## 4.2. Risiko ved brug uden omtanke

### 4.2.1. Farer ved uforsigtig betjening—Livsvigtig information til maskinoperatør (se også betjeningsfare andre steder i manualen)



**ADVARSEL 14: FARE: Meget farligt**—Handlinger foretaget uden omtanke kan dræbe eller tilføje skade til personer, beskadige eller ødelægge maskinen, forvolde skade på ejendom og/eller gøre garantien ugyldig.

- Pil ikke ved og modificér ikke sikkerhedsanordninger og betjen ikke maskinen med en defekt sikkerhedsanordning. Bed om autoriseret reparation.
- Betjen ikke en beskadiget eller defekt maskine. Bed om autoriseret reparation.
- Forsøg ikke at foretage uautoriseret vedligehold, reparationer eller modifikationer.
- Brug ikke maskinen på anden måde end den, der er angivet i betjeningsvejledningen.
- Brug kun maskinen til det formål, den er fremstillet.
- Forstå konsekvenserne af manuel betjening.

### 4.2.2. Farer ved servicering—Livsvigtig information til servicemedarbejdere (se også fare ved servicering andre steder i manualen)



**ADVARSEL 15: FARE: Fare for stød og forbrænding fra elektricitet**—Kontakt med elektrisk strøm kan slå dig ihjel eller skade dig alvorligt. Der er elektrisk strøm i kabinettet, medmindre hovedstrømmen til maskinen er afbrudt.

- Foretag ikke reparation på maskinen, medmindre du er kvalificeret og autoriseret hertil. Du skal forstå farerne og vide, hvordan de kan undgås.
- Overhold den gældende OSHA-standard vedrørende blokering/mærkning, når det er krævet i serviceinstruktionerne. Uden for USA skal du overholde OSHA-standarden i mangel på anden standard, der tilsidesætter den.



**ADVARSEL 16: FARE: Fare for indvikling og knusning**—Kontakt med bevægelige dele som normalt er afskærmet af rækværk, afdækning og paneler, kan indfange og knuse dine lemmer. Disse dele bevæges automatisk.

- Foretag ikke reparation på maskinen, medmindre du er kvalificeret og autoriseret hertil. Du skal forstå farerne og vide, hvordan de kan undgås.
- Overhold den gældende OSHA-standard vedrørende blokering/mærkning, når det er krævet i serviceinstruktionerne. Uden for USA skal du overholde OSHA-standarden i mangel på anden standard, der tilsidesætter den.



**ADVARSEL 17: FARE: Begrænset plads**—Hvis du bliver lukket inde i tromlen kan det dræbe eller lemlæste dig. Der er blandt andet risiko for panik, forbrænding, forgiftning, kvælning, hedeslag, biologisk forurening, stød og knusning.

- Forsøg ikke at kravle ind i tromlen før den er rensset, skyllet, drænet, afkølet og fastlåst.

— Slutning på BIUUUS14 —



Português

5





Published Manual Number: MTRUUS02PT

- Specified Date: 20070420
- As-of Date: 20070420
- Access Date: 20140624
- Depth: Detail
- Custom: n/a
- Applicability: RUU
- Language Code: POR01, Purpose: publication, Format: 1colA

# Guia de segurança— Extratores rígidos de lavagem

**CUIDADO:** As informações contidas neste manual foram fornecidas pela Pellerin Milnor Corporation no {/Z0E33}. **Apenas para a versão em inglês.** A Milnor tentou obter a melhor qualidade de tradução, mas não clama, promete ou garante a precisão, totalidade ou adequabilidade das informações contidas nas versões em idiomas diferentes do inglês.

Além do mais, a Milnor não tentou verificar as informações contidas nas versões em idiomas diferentes do inglês, já que este trabalho foi feito totalmente por terceiros. Portanto, a Milnor nega expressamente qualquer responsabilidade por erros no conteúdo ou na forma, e não se responsabiliza pela confiança ou pelas consequências de usar as informações nas versões de idiomas diferentes do inglês.

**Sob nenhuma circunstância a Milnor, seus agentes ou seus responsáveis devem ser responsabilizados por quaisquer danos diretos, indiretos, incidentais, punitivos ou consequentes que possam resultar, de qualquer maneira, do uso ou incapacidade de uso, ou da confiança, das ou nas versões em idiomas diferentes do inglês deste manual, ou que resultem de enganos, omissões ou erros de tradução.**

**Pode ser aplicado Milnor® produtos por número do modelo:**

30015T5E	30015T5X	30015T6X	30015V7J	30015V8Z	30015VRJ	30022T5E
30022T5X	30022T6X	30022V8Z	30022VRJ	36021V5Z	36021V7Z	36026V5Z
36026V7Z	42026V6Z	42030V6Z	MWR12E5	MWR12J5	MWR12X5	MWR16E5
MWR16J5	MWR16X5	MWR18E4	MWR18J6	MWR18X4	MWR18X6	MWR27E5
MWR27J5	MWR27X5					



# Índice

Seções	Imagens, tabelas e suplementos
<p><b>1. Requisitos gerais de segurança—informações essenciais para o pessoal de gerenciamento</b> (Documento BIUUUS04)</p>	
<p>1.1. Instalação de lavanderia</p>	
<p>1.2. Pessoal</p>	
<p>1.3. Dispositivos de segurança</p>	
<p>1.4. Informações sobre riscos</p>	
<p>1.5. Manutenção</p>	
<p><b>2. Riscos elétricos e mecânicos internos</b> (Documento BIUUUS21)</p>	
<p>2.1. Placas de segurança—Riscos elétricos e mecânicos internos (Documento BIUUUS15)</p>	<p>Imagem 1: Riscos elétricos e mecânicos internos</p>
<p>2.2. Mensagens de alerta de segurança—Riscos elétricos e mecânicos internos (Documento BIUUUS11)</p>	<p>Imagem 2: Riscos elétricos e mecânicos internos</p>
<p><b>3. Riscos de cilindro e de processamento</b> (Documento BIUUUS23)</p>	
<p>3.1. Placas de segurança—Riscos de cilindro e de processamento (Documento BIUUUS17)</p>	<p>Imagem 3: Riscos de cilindro e de processamento</p>
<p>3.2. Mensagens de alerta de segurança—Riscos de cilindro e de processamento (Documento BIUUUS13)</p>	<p>Imagem 4: Riscos de cilindro e de processamento</p>
<p><b>4. Mensagens de alerta de segurança—Condições inseguras</b> (Documento BIUUUS14)</p>	
<p>4.1. Riscos de dano e de mau funcionamento</p>	
<p>4.1.1. Riscos resultantes de dispositivos de segurança inoperantes</p>	
<p>4.1.2. Riscos resultantes de dispositivos mecânicos danificados</p>	
<p>4.2. Riscos por uso descuidado</p>	
<p>4.2.1. Riscos por operação descuidada—informações essenciais para pessoal de operação (consulte também os perigos para o operador ao longo do manual)</p>	

**Seções**

**Imagens, tabelas e suplementos**

- 4.2.2. Riscos por serviço descuidado—informações essenciais para pessoal de serviço (consulte também os perigos de manutenção ao longo dos manuais)

## 1. Requisitos gerais de segurança—informações essenciais para o pessoal de gerenciamento

Instalação incorreta, manutenção preventiva negligenciada, abuso e/ou reparos indevidos, ou alterações à máquina poderão causar operação insegura e ferimentos pessoais, como fraturas múltiplas, amputações ou morte. O proprietário ou seu representante selecionado (proprietário/usuário) são responsáveis por compreender e assegurar o funcionamento e a manutenção adequados da máquina. O proprietário/usuário deverá estar familiarizado com o conteúdo de todos os manuais de instrução da máquina. O proprietário/usuário deverá direcionar quaisquer perguntas sobre estas instruções a um revendedor da Milnor® ou ao departamento de Manutenção da Milnor®.

A maioria das autoridades regulatórias (incluindo a OSHA nos EUA e a CE na Europa) responsabilizam o proprietário/usuário por manter um ambiente de trabalho seguro. Dessa forma, o proprietário/usuário deverá fazer o seguinte ou assegurar-se de:

- reconhecer todos os riscos de segurança previsíveis em sua instalação e tomar as medidas para proteger o pessoal, o equipamento e a instalação;
- manter equipamento de trabalho adequado, devidamente adaptado e que possa ser usado sem riscos à saúde ou à segurança, tendo passado por manutenção apropriada;
- nos locais em que riscos específicos poderão estar envolvidos, restringir o acesso ao equipamento para os funcionários que receberam a tarefa de usá-lo;
- assegurar que apenas trabalhadores especificamente designados conduzam reparos, modificações, manutenção ou serviço;
- certificar-se de que informações, instruções e treinamento foram fornecidos;
- consultar trabalhadores e/ou seus representantes.

O equipamento de trabalho deverá estar em conformidade com os requisitos listados abaixo. O proprietário/usuário deverá verificar se a instalação e a manutenção do equipamento foram realizadas de forma a atender a esses requisitos:

- os dispositivos de controle deverão estar visíveis, identificáveis e marcados, localizados fora de zonas de perigo e não deverão criar situação de risco devido a operação não intencional;
- sistemas de controle deverão ser seguros e falha/dano não deverá resultar em perigo;
- o equipamento de trabalho deverá ser estabilizado;
- deverá haver proteção contra ruptura ou desintegração do equipamento de trabalho;
- proteção deverá ser fornecida para evitar o acesso a zonas de perigo ou para interromper o movimento de partes perigosas antes de acessar zonas de perigo. As proteções deverão ser robustas, não provocar riscos adicionais, serem difíceis de remover ou de serem colocadas fora de operação, estar situadas a uma distância suficiente da zona de perigo, não restringir a visualização do ciclo operacional, permitir o encaixe, a substituição ou a manutenção pela restrição do acesso à área relevante e sem remoção do dispositivo de proteção;
- deverá haver iluminação adequada para as áreas de trabalho e de manutenção;
- a manutenção deverá ser possível quando o equipamento de trabalho estiver desligado. Se não for possível, medidas de proteção deverão ser tomadas fora das zonas de perigo;
- o equipamento de trabalho deverá ser apropriado para evitar o risco de fogo ou de superaquecimento, descargas de gás, poeira, líquido, vapor ou outras substâncias e a explosão do equipamento ou das substâncias nele.

### 1.1. Instalação de lavanderia

Deverá oferecer um piso de sustentação forte e rígido o bastante para sustentar—com um fator de segurança razoável e sem deflexão imprópria ou indevida—o peso da máquina totalmente carregada e as forças transmitidas por ela durante a operação. Ofereça espaço suficiente para o movimento da máquina. Forneça quaisquer proteções de segurança, cercas, restrições, dispositivos e restrições verbais e/ou escritas para evitar que pessoal, máquinas ou outro maquinário móvel acesse a máquina ou entre em seu caminho.

Forneça ventilação adequada para que calor e vapores sejam retirados. Certifique-se de que conexões de serviço a máquinas instaladas atendam requisitos de segurança padrão locais e nacionais, especialmente no que diz respeito a disjuntores elétricos (consulte o National Electric Code - Código Elétrico Nacional, nos EUA). Deixe informações de segurança à vista, incluindo sinais mostrando a fonte do disjuntor elétrico.

## 1.2. Pessoal

Informe o pessoal sobre como evitar riscos e sobre a importância do cuidado e do senso comum. Ofereça ao pessoal as instruções operacionais e de segurança aplicáveis. Certifique-se de que o pessoal segue os procedimentos operacionais e de segurança devidos. Verifique se o pessoal compreende e segue os avisos na máquina e as precauções nos manuais de instrução.

## 1.3. Dispositivos de segurança

Certifique-se de que ninguém elimine ou desative nenhum dispositivo de segurança na máquina ou na instalação. Não permita que a máquina seja usada com nenhuma proteção, tampa, painel ou porta ausente. Realize a manutenção em qualquer dispositivo com falhas ou com mau funcionamento antes de operar a máquina.

## 1.4. Informações sobre riscos

Importantes informações sobre riscos são fornecidas nas placas de segurança da máquina, no guia de segurança e ao longo de outros manuais da máquina. **As placas deverão ser mantidas limpas para que informações não sejam obstruídas. Elas deverão ser substituídas imediatamente caso sejam perdidas ou danificadas. O guia de segurança e os outros manuais da máquina deverão estar disponíveis o tempo todo ao pessoal adequado.** Consulte o manual de serviço da máquina para obter os números de peça das placas de segurança. entre em contato com o departamento de peças da Milnor para obter placas de substituição ou manuais.

## 1.5. Manutenção

Assegure-se de que a máquina seja inspecionada e de que nela seja realizado o serviço de acordo com as normas de boa prática e com o cronograma de manutenção preventiva. Substitua correias, polias, pastilhas/discos de freio, discos/colares da embreagem, roldanas, vedações, guias de alinhamento e outros antes que estejam excessivamente gastos. Investigue imediatamente qualquer evidência de falha iminente e faça os reparos necessário (por exemplo, rachaduras no cilindro, no revestimento ou no quadro, componentes da transmissão como motor, caixas de câmbio, rolamentos e outros, chiados, rangidos, fumaça ou calor anormal, cilindro, revestimento ou quadro tortos ou rachados, etc.). Não permita que pessoal não qualificado realize serviço ou manutenção.

— Final de BIUUUS04 —

## 2. Riscos elétricos e mecânicos internos

### 2.1. Placas de segurança—Riscos elétricos e mecânicos internos

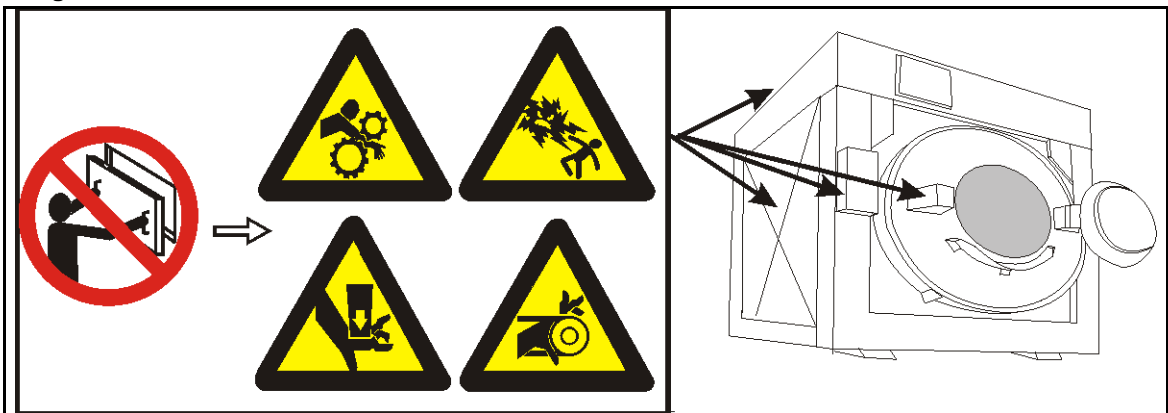
[Documento BIUUUS15]

Uma ou mais placas de segurança na máquina similares às seguintes alertarão o pessoal sobre riscos no interior da máquina e de invólucros elétricos.

Imagem 1: Riscos elétricos e mecânicos internos



Imagem 2: Riscos elétricos e mecânicos internos



### 2.2. Mensagens de alerta de segurança—Riscos elétricos e mecânicos internos [Documento BIUUUS11]

As seguintes instruções são sobre riscos no interior da máquina e em invólucros elétricos.



**ALERTA 1: Riscos de eletrocução e queimaduras elétricas**—O contato com energia elétrica pode ferir seriamente ou matar. A energia elétrica estará presente no interior do gabinete a menos que o disjuntor principal da máquina esteja desligado.

- Não destrave ou abra portas de quadros de energia.
- Não remova proteções, tampas ou painéis.
- Não acesse a caixa de proteção ou o quadro da máquina.
- Mantenha a si e a outros afastados da máquina.
- Saiba a localização do disjuntor principal da máquina e use-o em caso de emergência para cortar toda a energia elétrica da máquina.



**ALERTA 2: Riscos de esmagamento e de se prender**—O contato com componentes móveis normalmente isolados por proteções, tampas e painéis pode enroscar ou esmagar seus membros. Esses componentes se movem automaticamente.

- Não remova proteções, tampas ou painéis.
- Não acesse a caixa de proteção ou o quadro da máquina.
- Mantenha a si e a outros afastados da máquina.
- Saiba a localização de todos os interruptores de parada de emergência, cordas de emergência e/ou botões de rodapé ,usando-os em uma emergência para interromper o movimento da máquina.

— Final de BIUUUS21 —

### 3. Riscos de cilindro e de processamento

#### 3.1. Placas de segurança—Riscos de cilindro e de processamento

[Documento BIUUUS17]

Uma ou mais placas de segurança na máquina similares às seguintes alertarão o pessoal sobre riscos relacionados ao cilindro e ao processo de lavagem.

Imagem 3: Riscos de cilindro e de processamento

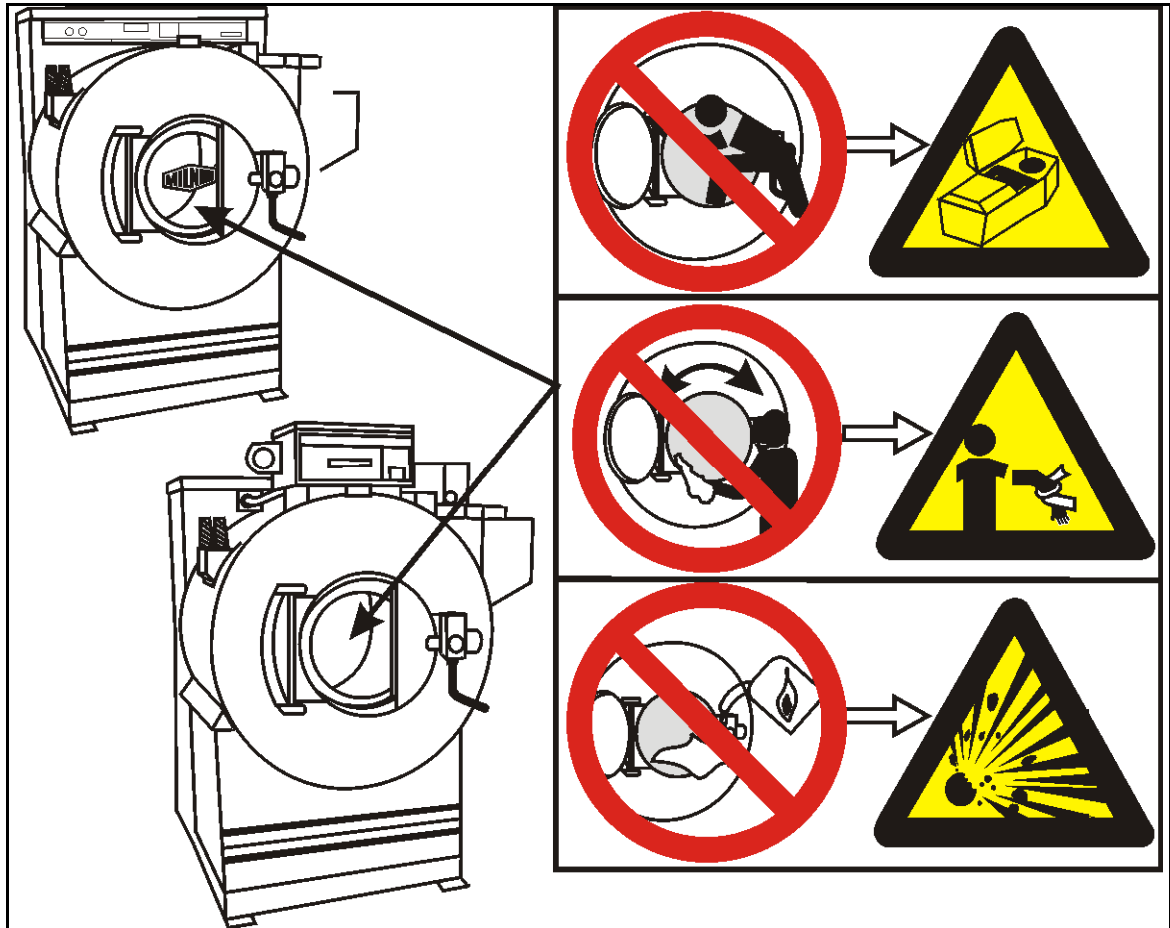
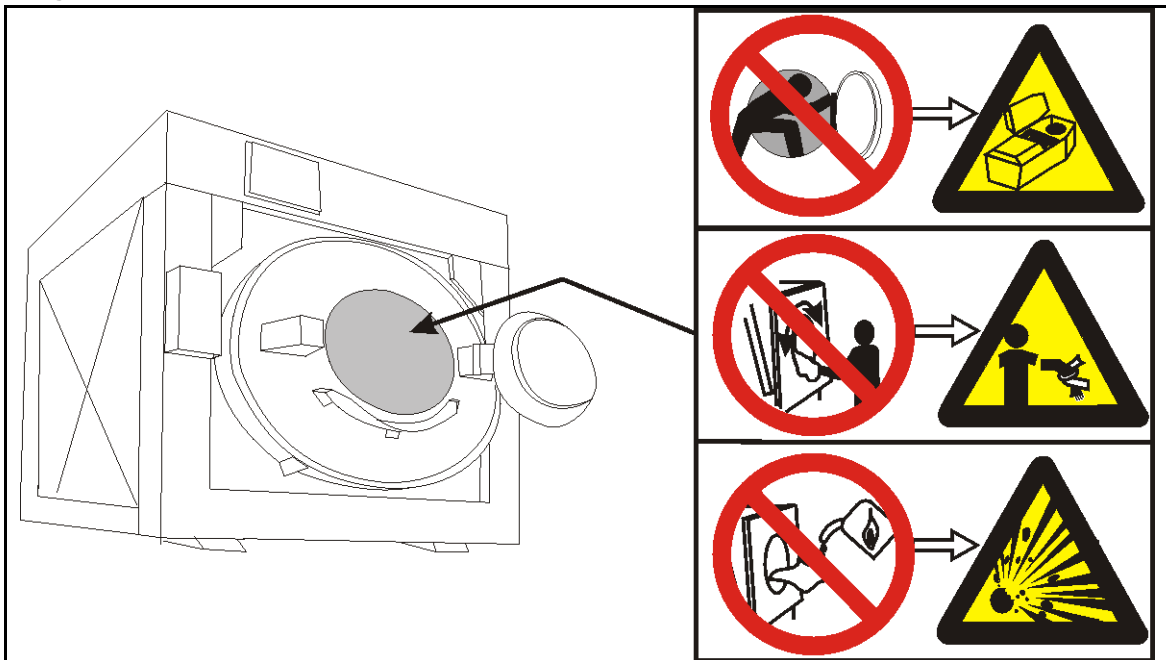


Imagem 4: Riscos de cilindro e de processamento



### 3.2. Mensagens de alerta de segurança—Riscos de cilindro e de processamento [Documento BIUUUS13]

As instruções seguintes referem-se a riscos relacionados ao cilindro e ao processo de lavagem.



**PERIGO 3: Riscos de se prender e de amputação**—O contato com bens em processamento poderá fazer com que eles se enroscuem no seu corpo ou membros, desmembrando você. Os bens são, normalmente, isolados pela porta fechada do cilindro.

- Não tente abrir a porta ou acessar o cilindro até que este esteja parado.
- Não toque os bens dentro ou pendurados parcialmente fora do cilindro girando.
- Não opere a máquina com um intertravamento de porta com mau funcionamento.
- Saiba a localização de todos os interruptores de parada de emergência, cordas de emergência e/ou botões de rodapé, usando-os em uma emergência para interromper o movimento da máquina.
- Saiba a localização do disjuntor principal da máquina e use-o em caso de emergência para cortar toda a energia elétrica da máquina.



**ALERTA 4: Riscos de esmagamento**—O contato com o cilindro girando poderá esmagar seus membros. O cilindro repelirá qualquer objeto com o qual você tentar pará-lo, possivelmente fazendo com que esse objeto atinja você ou o perfure. O cilindro giratório é, normalmente, isolado pela porta fechada do cilindro.

- Não tente abrir a porta ou acessar o cilindro até que este esteja parado.
- Não coloque qualquer objeto no cilindro girando.
- Não opere a máquina com um intertravamento de porta com mau funcionamento.



**ALERTA 5: Riscos de espaço confinado**—O confinamento no cilindro poderá matá-lo ou feri-lo. Os riscos incluem, mas não se limitam a, pânico, queimaduras, envenenamento, sufocamento, exaustão por calor, contaminação biológica, eletrocussão e esmagamento.

- Não tente realizar serviço, reparos ou modificações não autorizados.





**ALERTA [6]: Riscos de explosão e de fogo**—Substâncias inflamáveis podem explodir ou acender no cilindro, na calha do dreno ou no escoadouro. A máquina foi projetada para ser lavada com água e não com qualquer outro solvente. O processamento poderá fazer com que bens que contenham solvente exalem vapores inflamáveis.

- Não use solventes inflamáveis no processamento.
- Não processe bens que contenham substâncias inflamáveis. Consulte os bombeiros ou o escritório de segurança pública locais e todos os fornecedores de seguro..

— Final de BIUUUS23 —

## 4. Mensagens de alerta de segurança—Condições inseguras

### 4.1. Riscos de dano e de mau funcionamento

#### 4.1.1. Riscos resultantes de dispositivos de segurança inoperantes



**PERIGO [7]: Riscos de se prender e de amputação**—Intertravamento da porta do cilindro—operar a máquina com um intertravamento da porta com mau funcionamento poderá permitir a abertura da porta quando o cilindro estiver girando e/ou começando o ciclo com a porta aberta, o que expõe o cilindro girando.

- Não opere a máquina com qualquer evidência de dano ou de mau funcionamento.



**ALERTA [8]: Riscos diversos**—Operar a máquina com um dispositivo de segurança inoperante poderá matar ou ferir o pessoal, danificar ou destruir a máquina, danificar propriedade e/ou anular a garantia.

- Não adultere ou desative o dispositivo de segurança, nem opere a máquina com um dispositivo de segurança com mau funcionamento. Solicite serviço autorizado.



**ALERTA [9]: Riscos de eletrocução e queimaduras elétricas**—Portas de quadros de energia—operar a máquina com qualquer porta de quadro de energia destravada poderá expor os condutores de alta tensão no interior do quadro.

- Não destrave ou abra portas de quadros de energia.



**ALERTA [10]: Riscos de esmagamento e de se prender**—Proteções, tampas e painéis—operar a máquina com qualquer proteção, tampa ou painel removido exporá os componentes móveis.

- Não remova proteções, tampas ou painéis.

#### 4.1.2. Riscos resultantes de dispositivos mecânicos danificados



**ALERTA [11]: Riscos diversos**—Operar uma máquina danificada poderá matar ou ferir pessoal, danificar mais a máquina ou destruí-la, danificar propriedade e/ou anular a garantia.

- Não opere uma máquina danificada ou com mau funcionamento. Solicite serviço autorizado.



**ALERTA [12]: Riscos de explosão**—Cilindro—um cilindro danificado poderá romper durante a extração, perfurando o revestimento e lançando fragmentos de metal em alta velocidade.

- Não opere a máquina com qualquer evidência de dano ou de mau funcionamento.



**ALERTA [13]: Riscos de explosão**—Interruptor de embreagem e velocidade (máquinas com vários motores)—um interruptor de embreagem ou de velocidade poderá permitir que o motor de baixa velocidade seja ativado durante a extração. Isso irá imprimir velocidade excessiva ao motor e às polias, podendo causar rompimento e lançar fragmentos de metal em alta velocidade.

- Interrompa o funcionamento da máquina imediatamente caso qualquer dessas condições ocorra:
  - som de chiado anormal durante a extração
  - som de derrapagem quando a extração termina
  - se as embreagens continuarem engatadas ou se elas reengatarem durante a extração

## 4.2. Riscos por uso descuidado

### 4.2.1. Riscos por operação descuidada—informações essenciais para pessoal de operação (consulte também os perigos para o operador ao longo do manual)



**ALERTA 14: Riscos diversos**—Ações descuidadas do operador poderão matar ou ferir pessoal, danificar ou destruir a máquina, danificar propriedade e/ou anular a garantia.

- Não adultere ou desative o dispositivo de segurança, nem opere a máquina com um dispositivo de segurança com mau funcionamento. Solicite serviço autorizado.
- Não opere uma máquina danificada ou com mau funcionamento. Solicite serviço autorizado.
- Não tente realizar serviço, reparos ou modificações não autorizados.
- Não use a máquina de nenhum modo contrário às instruções de fábrica.
- Use a máquina apenas para seu propósito costumeiro ou planejado.
- Compreenda as consequências da operação manual.

### 4.2.2. Riscos por serviço descuidado—informações essenciais para pessoal de serviço (consulte também os perigos de manutenção ao longo dos manuais)



**ALERTA 15: Riscos de eletrocussão e queimaduras elétricas**—O contato com energia elétrica pode ferir seriamente ou matar. A energia elétrica estará presente no interior do gabinete a menos que o disjuntor principal da máquina esteja desligado.

- Não realize manutenção na máquina a menos que seja qualificado e autorizado. Você deve compreender claramente os riscos e como os evitar.
- Siga os padrões atuais de lockout/tagout da OSHA quando for necessário realizar o lockout/tagout segundo as instruções de serviço. Fora dos EUA, siga o padrão da OSHA na ausência de qualquer outro padrão que se sobreponha.



**ALERTA 16: Riscos de esmagamento e de se prender**—O contato com componentes móveis normalmente isolados por proteções, tampas e painéis pode enroscar ou esmagar seus membros. Esses componentes se movem automaticamente.

- Não realize manutenção na máquina a menos que seja qualificado e autorizado. Você deve compreender claramente os riscos e como os evitar.
- Siga os padrões atuais de lockout/tagout da OSHA quando for necessário realizar o lockout/tagout segundo as instruções de serviço. Fora dos EUA, siga o padrão da OSHA na ausência de qualquer outro padrão que se sobreponha.



**ALERTA 17: Riscos de espaço confinado**—O confinamento no cilindro poderá matá-lo ou feri-lo. Os riscos incluem, mas não se limitam a, pânico, queimaduras, envenenamento, sufocamento, exaustão por calor, contaminação biológica, eletrocussão e esmagamento.

- Não entre no cilindro até que ele tenha sido completamente purgado, lavado, drenado, resfriado e imobilizado.

— Final de BIUUUS14 —



Türk

6





Published Manual Number: MTRUUS02TR

- Specified Date: 20070420
- As-of Date: 20070420
- Access Date: 20140624
- Depth: Detail
- Custom: n/a
- Applicability: RUU
- Language Code: TUR01, Purpose: publication, Format: 1colA

## Güvenlik rehberi—

# Rijit Yıkama Sıkma Makineleri

**DİKKAT:** Bu kılavuzda yer alan bilgiler, Pellerin Milnor Corporation tarafından yalnızca İngilizce versiyonda **sağlanmıştır**. Milnor, belgenin kaliteli bir çevirisini sağlamaya çalışmıştır ancak İngilizce dışındaki versiyonda yer alan bilgilerin doğruluğu, tamlığı veya yeterliliği ile ilgili olarak hiçbir taahhüt, vaat veya garanti vermez.

Ayrıca Milnor, tamamen üçüncü bir taraf tarafından gerçekleştirildiği için İngilizce dışındaki versiyonda yer alan bilgileri doğrulamak için herhangi bir girişimde bulunmamıştır. Bu nedenle Milnor, içerikte veya biçimde mevcut hatalardan ötürü sorumluluğu açık bir şekilde reddeder ve İngilizce olmayan versiyondaki bilgilerin kullanımına güvenilmesi veya kullanımının sonuçları ile ilgili olarak hiçbir sorumluluk üstlenmez.

**Bu kılavuzun İngilizce olmayan versiyonunun kullanılması veya kullanılmamasından ya da bu versiyona güvenilmesinden veya çevirideki hatalardan, eksikliklerden veya yanlışlardan dolayı herhangi bir şekilde kaynaklanabilecek doğrudan, dolaylı, arızı veya neticede oluşan hasarlardan ötürü Milnor veya acenteleri veya çalışanları hiçbir şekilde sorumlu tutulamaz.**

## Uygulanabilir Milnor® Model numarasına göre ürünler:

30015T5E	30015T5X	30015T6X	30015V7J	30015V8Z	30015VRJ	30022T5E
30022T5X	30022T6X	30022V8Z	30022VRJ	36021V5Z	36021V7Z	36026V5Z
36026V7Z	42026V6Z	42030V6Z	MWR12E5	MWR12J5	MWR12X5	MWR16E5
MWR16J5	MWR16X5	MWR18E4	MWR18J6	MWR18X4	MWR18X6	MWR27E5
MWR27J5	MWR27X5					



# İçindekiler Tablosu

Bölümler	Rakamlar, Tablolar, ve Ekler
<b>1. Genel Güvenlik Gereksinimleri — Yönetim Personeli için Hayati Bilgiler</b> (Doküman BIUUUS04)	
1.1. Çamaşırhane	
1.2. Personel	
1.3. Güvenlik Elemanları	
1.4. Tehlike Bilgisi	
1.5. Bakım	
<b>2. Dahili elektrik ve mekanik Tehlikeler</b> (Doküman BIUUUS21)	
2.1. Güvenlik Plakaları—Dahili elektrik ve mekanik Tehlikeler (Doküman BIUUUS15)	Rakam 1: Dahili elektrik ve mekanik Tehlikeler Rakam 2: Dahili elektrik ve mekanik Tehlikeler
2.2. Emniyet İkaz Mesajları—Dahili elektrik ve mekanik Tehlikeler (Doküman BIUUUS11)	
<b>3. Silindir ve İşletim tehlikeleri</b> (Doküman BIUUUS23)	
3.1. Güvenlik Plakaları—Silindir ve İşletim tehlikeleri (Doküman BIUUUS17)	Rakam 3: Silindir ve İşletim tehlikeleri Rakam 4: Silindir ve İşletim tehlikeleri
3.2. Emniyet İkaz Mesajları—Silindir ve İşletim tehlikeleri (Doküman BIUUUS13)	
<b>4. Emniyet İkaz Mesajları—Güvenli olmayan Durumlar</b> (Doküman BIUUUS14)	
4.1. Hasar ve Arıza Tehlikeleri	
4.1.1. Uygunsuz emniyet elemanlarından kaynaklanan tehlikeler	
4.1.2. Mekanik parçalardan kaynaklanan tehlikeler	
4.2. Dikkatsizce Kullanımdan doğan Tehlikeler	
4.2.1. Dikkatsiz çalıştırma Tehlikeleri—Çalışma personeli için hayati bilgiler (Çalıştıranların yaratabileceği tehlikeler için kılavuza bakınız.)	
4.2.2. Dikkatsiz servis Tehlikeleri— Servis Elemanları için hayati bilgiler (bakınız ayrıca kullanım kılavuzunda belirtilmiştir)	



## 1. Genel Güvenlik Gereksinimleri — Yönetim Personeli için Hayati Bilgiler

Yanlış montaj, ihmal edilmiş arıza önleyici bakım, yanlış tamirat, gibi makinedeki değişiklikler güvenli olmayan kullanım şartları oluşturabilir, ciddi yaralanmalar, sakatlıklar veya ölümlere yol açabilir. Makine sahibi veya temsilcisi makinenin kullanımını ve bakımını doğru öğrenmek ve uygulamaktan sorumludur. Kullanıcı makinenin tüm kullanım kılavuzlarına riayet etmeli, bilmeli ve aşına olmalıdır. Kullanıcı karşılaştığı her sorunda Milnor yetkili servisini ve temsilcilerini bilgilendirmeli ve sorunlarını aktarabilmelidir.

Genellikle uygulamada Otoriteler güvenli çalışma ortamı yaratılması hususunu makine sahibinden bekler ve sorumlu tutarlar.(ABD de OSHA ve Avrupa’da CE gibi ). Bu nedenle makine sahibi ve kullanıcı aşağıdaki hususları temin etmelidir:

- Tesis içinde öngörülebilir personele, makinelere, ve tesise zarar verebilecek bütün tehlikeleri ve riskleri giderecek şekilde çalışma yapılmalı, tedbir alınmalıdır,
- Çalışma ekipmanları uygun, düzgün adapte edilmiş, düzgün uyarlamış ve sağlıklı, güvenli bir şekilde kullanılabilir;
- Belli başlı tehlikeleri öngöremeyecek veya sebep olabilecek personelin makineye müdahalesi ve çalıştırması sakıncalıdır ve görevlendirilmemelidir.
- Sadece yetkili, donanımlı, teknisyen tamirat, değişiklik, bakım ve servis hizmeti yapabilir;
- Bilgi, talimat, ve eğitim verilmekte ve sağlanmaktadır;
- İşçiler ve /veya onların temsilcilikleri danışma halinde olmalıdır.

Çalışma ekipmanları aşağıda belirtilen istekleri karşılamalıdır. Mal sahibi veya kullanıcı bu istekleri karşılamak ve desteklemek amaçlı makinelerin montajını ve bakımını talep ve temin etmelidir:

- Kontrol aletleri görülebilir olacak, tanımlanmış ve işaretlenmiş olacaktır. Tehlike bölgesinin dışında olacak; operasyon hatalarını yükseltici nitelikte olmamalıdır;
- Kontrol sistemi güvende olmalıdır arıza/çökme durumlarında tehlikeli sonuç doğurmamalıdır;
- Çalışma makineleri dengelenecek makineler değildir;
- Çalışma makineleri arasında uyum sağlanmalıdır;
- Tehlikeli bölgeyi koruma veya tehlike yaratabilecek hareketli aksamaların çalışmasını durdurmak gerekmektedir. Koruma sağlam olmalıdır. Hasar durumunu yükseltmemelidir. Hem bakım , servis ve tamirati sağlamalı hem de tehlikeleri bertaraf edecek önlemleri içermelidir.
- Bakım ve çalışma alanında uygun ışıklandırma;
- Çalışma ekipmanları kapatıldığında bakım imkanı olmalıdır. Eğer mümkün değilse tehlike sathından koruyucu önlemlerin alınması gereklidir;
- Makineler aşırı ısınma ve yangın risklerinden uzak tutulmalıdır; egzost atımı, kir, su sızması, buharlaşma, gibi risk unsuru olabilecek olumsuzlukları giderici olmalıdır.

### 1.1. Çamaşırhane

Sağlam zeminde ve destekleyici rijit şekilde kurulmalı,– mantıklı güvenlik önlemleriyle, yerli yerinde ve sapmasız –} ve tam yüklü çalışmada tüm ağırlık yüklerinin oluşturduğu ve transfer ettiği gücün hesaplanması gerekmektedir. Makineler arasında hareket serbestliği tanyacak mesafeler bırakılmalıdır. Gerekli güvenlik tedbirlerinin, ilgisiz kimseleri önleyecek, zarar görmelerini bertaraf edecek, hareketli parçalardan uzaklaştıracak şekilde temin edilmesi gerekmektedir. Havalandırmanın uygunluğu, buhar ve sıcaklığın atılması açısından önemlidir. Uygun olmalıdır. Montajın uluslar arası ve ulusal normlara uygun ve makinenin taleplerini karşılayacak şekilde yapılmalıdır. Özellikle elektrik bağlantılarında ( Ulusal elektrik standardı ) bilinmelidir.Gerekli elektrik uyarıları yapılmalıdır.

## 1.2. Personel

Genel tehlikelerden uzaklaştırıcı uyarılar personele iletilmelidir. Sağduyunun gerektirdiği hassasiyet talep edilmelidir. Genel güvenlik kurallarının öğretildiği kılavuzun el altında olması okunması ve uygulanması sağlanmalıdır. Tehlikelerin neler olabileceği açıkça iletilmeli ve dikkatli olmaları ve güvenliği ön planda tutmaları tembih edilmelidir.

## 1.3. Güvenlik Elemanları

Makinenin güvenlik aksamlarının devre dışı kalmayacağını ve bırakılmayacağını temin edin. Eksik parça ile, koruyucu kapak, panel ve aksamla çalıştırılmaması gerektiğini kesin bir dille bildirin. Makineyi çalıştırmadan önce arızalı veya hasarlı aksamı, parçayı kesinlikle tamir ettirin.

## 1.4. Tehlike Bilgisi

Güvenlik kılavuzunda güvenlik plakalarından önemle bahsedilmektedir. Makine kullanım kılavuzunda bulmak mümkündür. Kullanım kılavuzunda güvenlik plakaları parça numaraları bulunabilir. Milnor den bunlar talep edilebilir.

## 1.5. Bakım

Makinenin arıza önleyici bakım standartlarına göre bakıldığı, incelendiği ve kontrol edildiğinden emin olun ve sağlayın. Zamanında değişmesi gereken kısımları , kayış, lastik, conta vs gibi yıpranan kısımların değiştirilmesini sağlayın. Bu tip aksamlar değişmesi gereken zamanlarda gerekli uyarıları bildirirler. Bunların zamanında değişmesi sonraları meydana gelebilecek büyük arızaların önüne geçer, ve makineyi korur. Ancak bazı arızaların yetkili servis tarafından görülmesinde büyük fayda vardır. ( Örneğin, tambur, motor arızası, dişli kutuları, sürtme, motordan duman gelmesi, koku gelmesi, anormal sıcaklık olması, valfların, hortumların sızdırması gibi çeşitli arıza durumlarında )

— Sonu BIUUUS04 —

## 2. Dahili elektrik ve mekanik Tehlikeler

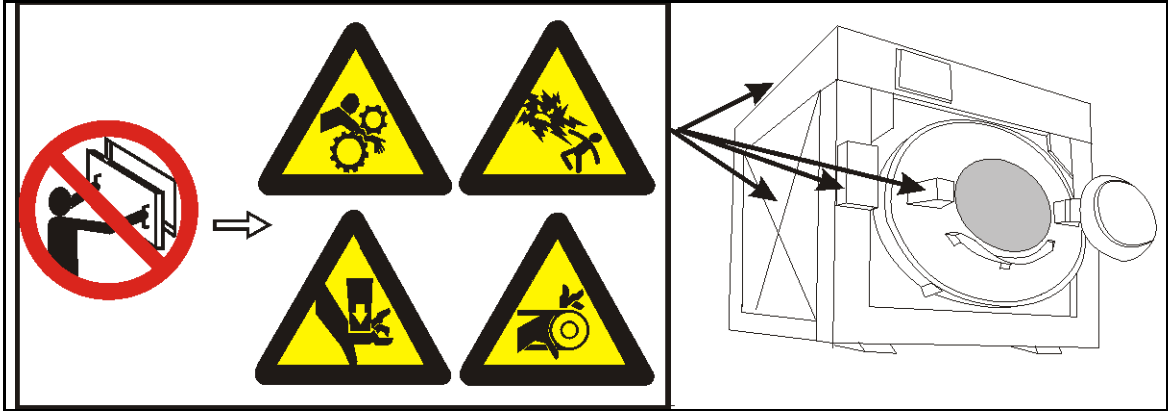
### 2.1. Güvenlik Plakaları—Dahili elektrik ve mekanik Tehlikeler [Doküman BIUUUS15]

Makinenin üstündeki bir veya birden fazla güvenlik plakası olacaktır, aşağıdakilere benzer, elektrik bağlantıları ile ve makineden kaynaklanacak tehlikelere karşı.

#### Rakam 1: Dahili elektrik ve mekanik Tehlikeler



#### Rakam 2: Dahili elektrik ve mekanik Tehlikeler



### 2.2. Emniyet İkaz Mesajları—Dahili elektrik ve mekanik Tehlikeler [Doküman BIUUUS11]

Aşağıdakiler, makine içindeki ve elektrik bağlantılarındaki tehlike talimatlarıdır.



**UYARI 1: Elektrik çarpması ve kısa devre yangın Tehlikesi**—Elektrik ile temas etmeyin. Ölüm veya ciddi kalıcı sakatlıklara sebep olabilir. Makinenin ana şalteri açık iken elektrik panosuna müdahale etmeyin. Panoda çalışma yapmadan önce mutlaka ana şalteri kapatınız.

- Elektrik panosu kapaklarını açmayın yada kapatmayın.
- Koruyucuyu, kapağı ve panelleri kaldırmayın.
- Makinenin ana yapısını bozmayın.
- Kendinizi ve başkalarını makineden uzak tutun.
- Makinenin ana şalterinin nerede olduğunu öğreniniz ve acil müdahalelerde nereden kapatacağınızı bilin.



**UYARI [2]: Dolanma ve sıkışma tehlikeleri**—Hareketli parçalarla temas normalde kapak, panel gibi elemanlarla korunmuştur, ancak kol veya bir tarafınızın ezilme ve sıkışması konusunda dikkat ediniz. Bu parçalar otomatik olarak harekete geçtiğinden yaratabileceği tehlikelere karşı önlem alınız.

- Koruyucuyu, kapağı ve panelleri kaldırmayın.
- Makinenin ana yapısını bozmayın.
- Kendinizi ve başkalarını makineden uzak tutun.
- Acil stop sviçlerinin nerede olduğunu biliniz, ihtiyaç olduğunda kabloyu çekiniz ve makinenin bu butonuna basarak makineyi durdurunuz.

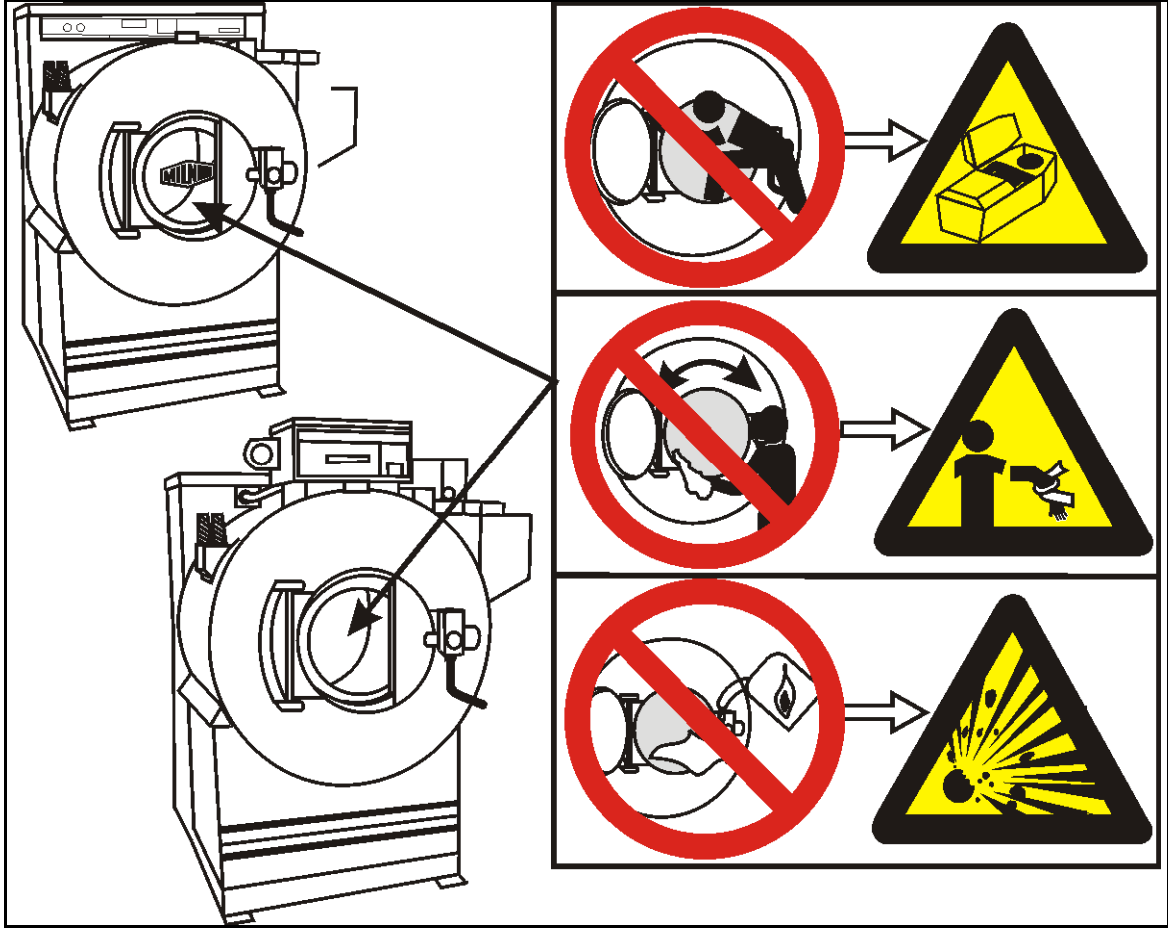
— Sonu BIUUUS21 —

### 3. Silindir ve İşletim tehlikeleri

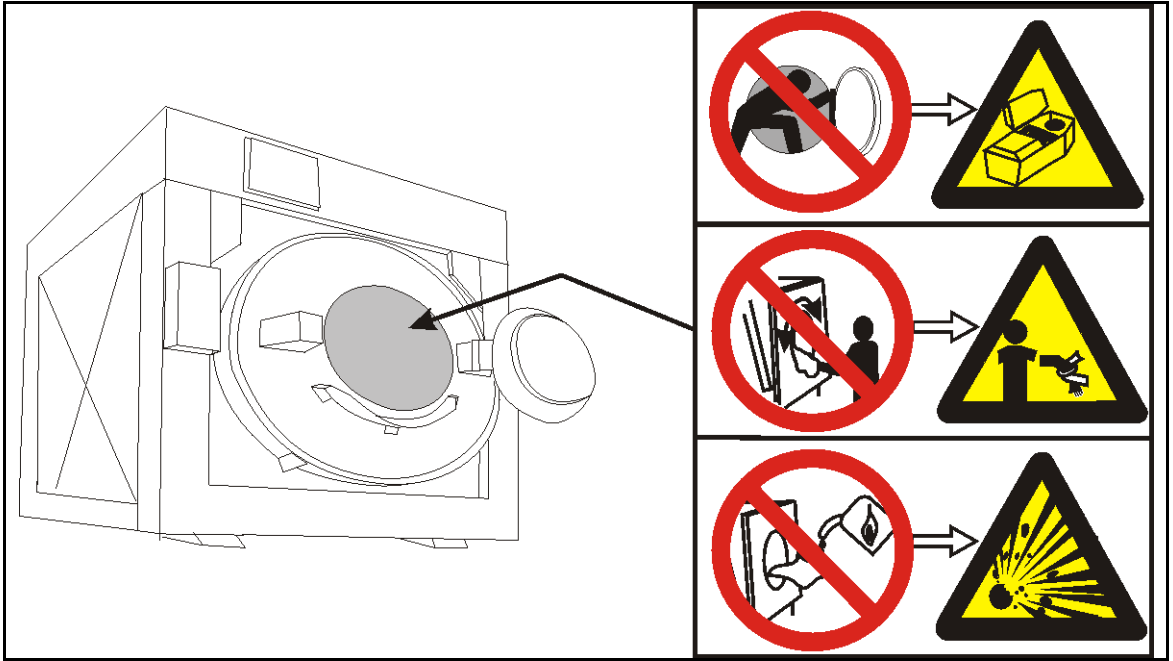
#### 3.1. Güvenlik Plakaları—Silindir ve İşletim tehlikeleri [Doküman BIUUUS17]

Personeli uyuracak şekilde makinenin önünde, aşağıdakiler benzer, arkasında ve yanlarında, tambur ve çamaşır yıkama güvenlik plakaları olacaktır.

Rakam 3: Silindir ve İşletim tehlikeleri



Rakam 4: Silindir ve İşletim tehlikeleri



### 3.2. Emniyet İkaz Mesajları—Silindir ve İşletim tehlikeleri [Doküman BIUUUS13]

Aşağıdaki talimatlar, silindir ve çamaşır yıkama ile ilgili tehlikeleri ifade etmektedir.



**TEHLİKE 3: Dolanma ve Yırılma Tehlikeleri**—Makinenin içerisinde bulunan çamaşırların boşaltılması esnasında çamaşırların vücudunuza dolanmasına dikkate ediniz. Boşaltma işlemini dikkatlice ve acele etmeden yapınız.

- Silindir durmadıkça, durdurma ve veya ulaşmaya çalışma gibi girişimlerde bulunmayınız.
- Çamaşırların boşaltılmasında kısmı olarak çıkartıp ucunu herhangi bir yere asmayın, takmayın.
- Arızalı durumlarda makineyi çalıştırmayınız.
- Acil stop sviçlerinin nerede olduğunu biliniz, ihtiyaç olduğunda kabloyu çekiniz ve makinenin bu butonuna basarak makineyi durdurunuz.
- Makinenin ana şalterinin nerede olduğunu öğreniniz ve acil müdahalelerde nereden kapatacağınızı biliniz.



**UYARI 4: Sıkışma, ezilme tehlikeleri**—Dönen silindir ile temas eklemlerinize zarar verebilir. Tambur durdurucu herhangi bir girişimizi reddedebilir. Silindiri bir aletle durdurursanız size bataabilir, zarar verebilir. Bu tür girişimlerden uzak durun.

- Silindir durmadıkça, durdurma ve veya ulaşmaya çalışma gibi girişimlerde bulunmayınız.
- Döne tambura herhangi bir obje sokmayın.
- Arızalı durumlarda makineyi çalıştırmayınız.



**UYARI 5: Sınırlı yer Tehlikeleri**—Tambur içine sıkışmak ciddi yaralanmaya ve hatta öldürmeye yol açabilir. Panik, yanmalar, zehirlenme, biyolojik tehlike gibi olumsuzluklar tehlikeler arasında sayılabilir fakat bunlarla limitli değildir.

- Yetkisiz servis alama, tamirat ve bakım veya değişiklik yapılmamalıdır.



**UYARI 6: Parlama, patlama ve Yangın tehlikeleri** —Parlayıcı yanıcı maddeler, tamburda patlama veya beklenmedik sonuçlar yaratabilir. Drenajı direkt olarak gidere atın. Makine su ile yıkamak üzere imal edilmiştir. Asla solvent kullanmayınız. Solvent içerikli çamaşır yıkamak yanan veya parlayan bir buhar yaratabilir.



- Makine çalışırken alev alıcı solvent kullanmayınız.
- Alev alıcı malzeme içeren çamaşırını yıkamayın ve işleme almayınız. Bunun için yerel kuruluşlardan yardım isteyiniz.

— Sonu BIUUUS23 —

## 4. Emniyet İkaz Mesajları—Güvenli olmayan Durumlar

### 4.1. Hasar ve Arıza Tehlikeleri

#### 4.1.1. Uygunsuz emniyet elemanlarından kaynaklanan tehlikeler



**TEHLİKE [7]: Dolanma ve Yırılma Tehlikeleri**—Tambur kapısının kilitlemesi —Makineyi arızalı kapı kilidi ile çalıştırmak, silindir, tambur çalışırken makinenin kapısının açılması izin verebilecek, veya kapı açık iken makineyi çalıştırmaya izin verebileceğinden sakıncalı bir durum olacaktır.

- Açık ve belli hasar ve arıza durumlarında makineyi çalıştırmayınız.



**UYARI [8]: Çoklu Tehlike**—Uygun olmayan güvenlik aksamaları ile makineyi çalıştırmak, ölüme ve veya ciddi yaralanmalara yol açabilir. Ayrıca makineye de kalıcı hasar verebilir. Bu durumda garanti kapsamından çıkar.

- Makinenin emniyet elemanlarını devre dışı bırakacak şekilde çalıştırmayın, veya arızalı güvenlik elemanları ile çalıştırmayın. Yetkili servise başvurun.



**UYARI [9]: Elektrik çarpması ve kısa devre yangın Tehlikesi**—Elektrik kutusu kapakları—Makineyi elektrik kapaklarını açık halde çalıştırmayınız. Aksi halde arzu edilmeyen yüksek voltajlara maruz kalınabilir.

- Elektrik panosu kapaklarını açmayın yada kapatmayın.



**UYARI [10]: Dolanma ve sıkışma tehlikeleri**—Koruyucu kapak ve paneller —Makineyi herhangi bir koruyucu kapak ve paneli açık halde iken çalıştırmak aksamaların yerinden çıkmasına yol açar.

- Koruyucuyu, kapağı ve panelleri kaldırmayın.

#### 4.1.2. Mekanik parçalardan kaynaklanan tehlikeler



**UYARI [11]: Çoklu Tehlike**—Hasar görmüş makineyi çalıştırmak çalışanı öldürebilir, veya kalıcı yaralanmasına yol açabilir. Yada makineye daha fazla hasar verebilir ve garantisini kaldırabilir.

- Arızalı veya hasarlı makineyi kullanmayın. Yetkili servisi isteyin.



**UYARI [12]: Patlama Tehlikeleri**—Tambur —Hasarlı tambur sıkma evresinde yalpalayarak çevresine çarpabilir, sürtünebilir, metali aşındırabilir ve yüksek devirde kırılmalara yol açabilir.

- Açık ve belli hasar ve arıza durumlarında makineyi çalıştırmayınız.



**UYARI [13]: Patlama Tehlikeleri**—Kavrama ve hız siviçi (çoklu motor makineleri)—Kavrama ve hız siviçini arızalı olması sıkma aşamasında düşük hızda motorun çalışmasına izin verecektir. Sonrasında aşırı motor hızlanması oluşturacak vida, conta, pul gevşemesi oluşturup düşmelerine ve motorun istenmeyen şekilde çalışmasına yol açabilir.

- Yukarıdakilerin olumsuzlukların herhangi biri meydana geldiğinde derhal makineyi durdurun:
  - sıkma aşamasında anormal inleme duyulduğunda
  - sıkma sonunda yanlara kayma sesi oluştuğunda
  - kavrama hala sürüyor veya yeniden kavramaya geçiyorsa gibi.

## 4.2. Dikkatsizce Kullanımdan doğan Tehlikeler

### 4.2.1. Dikkatsiz çalıştırma Tehlikeleri—Çalışma personeli için hayati bilgiler ( Çalıştıranların yaratabileceği tehlikeler için kılavuza bakınız.)



**UYARI 14: Çoklu Tehlike**—Yetkisiz ve dikkatsiz kullanıcıların makineye müdahaleleri, kişisel kazalara, ölümlere sebep olabilir ve ayrıca makineye kalıcı hasar verebilir, bu durum garanti şartlarını geçersiz kılar.

- Makinenin emniyet elemanlarını devre dışı bırakacak şekilde çalıştırmayın, veya arızalı güvenlik elemanları ile çalıştırmayın. Yetkili servise başvurun.
- Arızalı veya hasarlı makineyi kullanmayın. Yetkili servisi isteyin.
- Yetkisiz servis alama, tamirat ve bakım veya değişiklik yapılmamalıdır.
- Fabrika talimatları dışında ve aksi sonuçlar yaratacak durumda kullanmaya girişmeyin.
- Makineyi bilinen iş ve kullanım amacına uygun olarak kullanınız.
- Kullanım kılavuzunu anlamak ve uygulamak.

### 4.2.2. Dikkatsiz servis Tehlikeleri— Servis Elemanları için hayati bilgiler (bakınız ayrıca kullanım kılavuzunda belirtilmiştir)



**UYARI 15: Elektrik çarpması ve kısa devre yangın Tehlikesi**—Elektrik ile temas etmeyin. Ölüm veya ciddi kalıcı sakatlıklara sebep olabilir. Makinenin ana şalteri açık iken elektrik panosuna müdahale etmeyin. Panoda çalışma yapmadan önce mutlaka ana şalteri kapatınız.

- Bilgisiz ve yetkisiz durumda müdahale etmeyiniz. Tehlikelerin açıkça farkında olmalısınız ve nasıl yok edileceğini bilmelisiniz.
- Konu ile ilgili Uluslar arası ve /veya ulusal kurallara uyun , bağlı kalın. Standartlara bağlı kalmak sizi ve makineyi amacına uygun çalıştırmanızı sağlar.



**UYARI 16: Dolanma ve sıkışma tehlikeleri**—Hareketli parçalarla temas normalde kapak, panel gibi elemanlarla korunmuştur, ancak kol veya bir tarafınızın ezilme ve sıkışması konusuna dikkat ediniz. Bu parçalar otomatik olarak harekete geçtiğinden yaratabileceği tehlikelere karşı önlem alınız.

- Bilgisiz ve yetkisiz durumda müdahale etmeyiniz. Tehlikelerin açıkça farkında olmalısınız ve nasıl yok edileceğini bilmelisiniz.
- Konu ile ilgili Uluslar arası ve /veya ulusal kurallara uyun , bağlı kalın. Standartlara bağlı kalmak sizi ve makineyi amacına uygun çalıştırmanızı sağlar.



**UYARI 17: Sınırlı yer Tehlikeleri**—Tambur içine sıkışmak ciddi yaralanmaya ve hatta öldürmeye yol açabilir. Panik, yanmalar, zehirlenme, biyolojik tehlike gibi olumsuzluklar tehlikeler arasında sayılabilir fakat bunlarla limitli değildir.

- Tambura, silindire, tam boşalmadan, durmadan, sabitlenmeden, temizlenmeden, soğumadan müdahale etmeyiniz.

— Sonu BIUUUS14 —